

# THÔNG BÁO VỀ CÁC BIỆN PHÁP BẢO VỆ THEO THỦ TỤC

dành cho Cha mẹ và Học sinh

Theo Đạo Luật Giáo Dục Người Khuyết Tật và Luật và Các Quy Định của tiểu bang Hawaii<sup>1</sup>

**April 2020**

This document is available electronically at:

<http://www.hawaiipublicschools.org/TeachingAndLearning/SpecializedPrograms/SpecialEducation/Pages/Rights.aspx>

RS 20-1125, April 2020 (Rev. of RS 19-1280)

<sup>1</sup>Dựa trên Mẫu Đơn của Bộ Giáo Dục Hoa Kỳ:  
Thông Báo Về Các Biện Pháp Bảo Vệ Theo Thủ Tục

Được sửa đổi tháng 8 năm 2011

Đạo Luật Giáo Dục Người Khuyết Tật (IDEA), luật Liên bang, và Luật và Các Quy Định của tiểu bang Hawaii (Quy Tắc Hành Chánh của Tiểu Bang Hawaii, Tiêu đề 8, Chương 60, Cung Cấp Giáo Dục Công Phù Hợp Miễn Phí cho Học Sinh Khuyết Tật) quy định về giáo dục học sinh khuyết tật, yêu cầu các trường phải cung cấp cho quý vị, cha mẹ của học sinh khuyết tật, thông báo trong đó có giải thích đầy đủ các biện pháp bảo vệ theo thủ tục theo IDEA và các quy định của Bộ Giáo Dục Mỹ, cũng như Luật và Các Quy Định của tiểu bang Hawaii (HAR §8-60-59). Bản sao thông báo này chỉ được cung cấp cho quý vị một lần trong năm học, trừ trường hợp bản sao cũng phải được đưa cho quý vị: (1) khi giới thiệu lần đầu hoặc quý vị yêu cầu thẩm định; (2) khi nhận được khiếu nại đầu tiên ở cấp Tiểu bang của quý vị (theo điều luật 34 CFR §§300.151 đến 300.153 và HAR §8-60-52 đến 8-60-54) và khi nhận được đơn khiếu nại theo đúng thủ tục đầu tiên của quý vị (theo điều luật 34 CFR §300.507 và HAR §8-60-61) trong một năm học; (3) khi một quyết định được đưa ra nhằm áp dụng biện pháp kỷ luật đối với con của quý vị mà khiến phải thay đổi nơi học; và (4) khi quý vị yêu cầu [34 CFR §300.504(a) và HAR §8-60-59(a)].

Thông Báo Về Các Biện Pháp Bảo Vệ Theo Thủ Tục bao gồm giải thích đầy đủ tất cả các biện pháp bảo vệ theo thủ tục theo quy định của:

34 CFR §300.148 và HAR §8-60-27 (đơn phương sắp xếp nơi học của học sinh tại một trường tư thực với chi phí do chính phủ đài thọ),

34 CFR §§300.151 đến 300.153 và §§8-60-52 đến 8-60-54 (Các thủ tục khiếu nại cấp Tiểu Bang),

34 CFR §300.300 và HAR §8-60-31 (sự chấp thuận của cha mẹ),

34 CFR §§300.502 và 300.503 và HAR §§8-60-44 đến 8-60-57 (Thẩm Định Giáo Dục Độc Lập) và HAR §8-60-58 (thông báo trước bằng văn bản),

34 CFR §§300.505 đến 300.518 và HAR §§8-60-60 đến 8-60-72 (các biện pháp bảo vệ theo thủ tục khác),

34 CFR §§300.530 đến 300.536 và HAR §§8-60-75 đến 8-60-81 (các thủ tục kỷ luật), và

34 CFR §§300.610 đến 300.625 và HAR §8-60-84 (bảo mật thông tin).

## Mục Lục

<b>Thông tin Chung</b> .....	<b>1</b>
Thông báo Trước bằng Văn bản.....	1
Ngôn ngữ Mẹ đẻ- Định nghĩa.....	2
Sự chấp thuận của Cha mẹ– Định nghĩa.....	2
Sự chấp thuận của Cha mẹ.....	3
Thẩm định Giáo dục Độc lập.....	5
<b>Bảo mật Thông tin</b> .....	<b>8</b>
Định nghĩa.....	8
Thông tin có thể nhận dạng Cá nhân.....	8
Thông báo tới Cha mẹ.....	8
Quyền xem Thông tin.....	9
Hồ sơ về Các trường hợp xem xét.....	9
Hồ sơ về Hơn Một Học sinh.....	10
Danh sách về Loại và Vị trí của Thông tin.....	10
Phí.....	10
Chỉnh sửa hồ sơ theo yêu cầu của cha mẹ.....	10
Cơ hội có một Buổi điều trần.....	10
Thủ tục Điều trần.....	11
Kết quả Điều trần.....	11
Chấp thuận cho Tiết lộ Thông tin có thể nhận dạng Cá nhân.....	11
Các biện pháp bảo vệ.....	11
Tiêu hủy Thông tin.....	12
<b>Thủ tục Khiếu nại cấp Tiểu bang</b> .....	<b>13</b>
Sự khác biệt Giữa Các thủ tục Điều trần và Khiếu nại Theo đúng Thủ tục và Các thủ tục Khiếu nại cấp Tiểu bang.....	13
Áp dụng Các thủ tục Khiếu nại cấp Tiểu bang.....	13
Thủ tục Khiếu nại cấp Tiểu bang Tối thiểu.....	14
Nộp Đơn khiếu nại cấp Tiểu bang.....	15
<b>Thủ tục Khiếu nại Theo Đúng Thủ tục</b> .....	<b>16</b>
Nộp Đơn khiếu nại Theo Đúng Thủ tục.....	16
Khiếu nại Theo Đúng Thủ tục.....	16
Mẫu Đơn.....	18
Thủ tục Hòa giải.....	18
Quy trình Giải quyết.....	20
<b>Điều trần về Khiếu nại Theo Đúng Thủ tục</b> .....	<b>22</b>
Điều trần Theo Đúng Thủ tục Vô tư.....	22
Quyền Điều trần.....	23
Các quyết định Điều trần.....	24

<b>Khiếu kiện .....</b>	<b>25</b>
Quyết định Cuối cùng; Khiếu kiện; Thẩm định Vô tư.....	25
Thời hạn và Tiềm lợi của Phiên điều trần và Đánh giá.....	25
Các trường hợp Khiếu kiện Dân sự, Kể cả Thời hạn Nộp Đơn khiếu kiện.....	26
Sắp xếp Chương trình học của Học sinh Trong Thời gian tiến hành Khiếu nại và Điều trần Theo Đúng Thủ tục.....	27
Phí Luật sư.....	28
<b>Thủ tục Khi Kỳ luật Học sinh Khuyết tật.....</b>	<b>30</b>
Thẩm quyền của Nhân viên Nhà trường .....	30
Thay đổi Nơi học để Kỳ luật .....	33
Xác định Nơi học.....	34
Kháng cáo .....	34
Sắp xếp nơi học Trong thời gian kháng cáo.....	35
Các biện pháp bảo vệ Học sinh Vẫn Chưa Đủ điều kiện Nhận Dịch vụ Giáo dục Đặc biệt và Các Dịch vụ Liên quan.....	35
Giới thiệu tới và Các biện pháp Xử lý của Cơ Quan Thi hành Luật pháp và Tòa án .....	36
<b>Các yêu cầu đối với Trường hợp Cha mẹ của Học sinh Đơn phương Đưa con vào học Trường Tư với Chi phí do Chính phủ đài thọ .....</b>	<b>37</b>
Tổng quát.....	37
<b>Chuyển nhượng Quyền .....</b>	<b>39</b>
Chuyển nhượng quyền của cha mẹ khi đến tuổi trưởng thành .....	39
<b>Các dịch vụ trợ giúp khác.....</b>	<b>40</b>

**THÔNG TIN CHUNG****THÔNG BÁO TRƯỚC BẰNG VĂN BẢN****34 CFR §300.503**

HAR §8-60-58

**Thông báo**

Bộ Giáo Dục Tiểu Bang Hawaii (Bộ) phải gửi cho quý vị thông báo bằng văn bản (cung cấp cho quý vị một số thông tin nhất định bằng văn bản), trong khoảng thời gian hợp lý trước khi Bộ:

1. Đề xuất tạo ra hoặc thay đổi nhận dạng, thẩm định, hoặc sắp xếp lớp học cho con của quý vị, hoặc cung cấp dịch vụ giáo dục công phù hợp miễn phí (FAPE) cho con của quý vị; **hoặc**
2. Từ chối tạo ra hoặc thay đổi nhận dạng, thẩm định hoặc sắp xếp lớp học cho con của quý vị hoặc cung cấp FAPE cho con của quý vị.

**Nội dung thông báo**

Thông báo bằng văn bản phải:

1. Mô tả hành động Bộ đề xuất hoặc từ chối thực hiện;
2. Giải thích tại sao Bộ đề xuất hoặc từ chối thực hiện hành động đó;
3. Mô tả từng thủ tục thẩm định, đánh giá, hồ sơ hoặc báo cáo mà Bộ đã sử dụng khi quyết định đề xuất hoặc từ chối thực hiện hành động đó;
4. Bao gồm một thông báo rằng quý vị được bảo vệ theo các điều khoản về các biện pháp bảo vệ theo thủ tục trong Phần B của Đạo Luật Giáo Dục Người Khuyết Tật (IDEA) và Luật và Các Quy Định của tiểu bang Hawaii (HAR 8-60), và nếu thông báo này không phải là thư giới thiệu thẩm định lần đầu, cách thức mà quý vị có thể nhận được bản sao HAR §8-60-59 (thông báo về các biện pháp bảo vệ theo thủ tục);
5. Bao gồm các nguồn để quý vị liên hệ xin trợ giúp nhằm tìm hiểu Phần B của IDEA và các điều khoản của HAR 8-60.
6. Mô tả bất kỳ lựa chọn nào khác mà Nhóm Chương Trình Giáo Dục Cá Nhân Hóa (IEP) của con quý vị đã xem xét và lý do các lựa chọn đó bị loại bỏ; **và**
7. Mô tả các lý do khác về việc tại sao Bộ đề xuất hoặc từ chối hành động đó.

**Thông báo bằng ngôn ngữ có thể hiểu được**

Thông báo phải được:

1. Viết bằng ngôn ngữ có thể hiểu được đối với công chúng nói chung; **và**
2. Được cung cấp bằng ngôn ngữ mẹ đẻ của quý vị hoặc phương thức giao tiếp khác mà quý vị sử dụng, trừ khi rõ ràng là không thể làm được như vậy.

Nếu ngôn ngữ mẹ đẻ của quý vị hoặc phương thức giao tiếp khác không phải là ngôn ngữ viết thì Bộ phải bảo đảm rằng:

1. Thông báo được dịch bằng miệng cho quý vị hoặc theo các phương tiện khác bằng ngôn ngữ mẹ đẻ của quý vị hoặc phương thức giao tiếp khác;
2. Quý vị hiểu nội dung thông báo; **và**
3. Có bằng chứng bằng văn bản rằng các yêu cầu trong đoạn 1 và 2 đã được đáp ứng.

**NGÔN NGỮ MẸ ĐẸ- ĐỊNH NGHĨA****34 CFR §300.29**

HAR §8-60-2

*Ngôn ngữ mẹ đẻ*, khi được sử dụng liên quan đến một cá nhân có khả năng sử dụng Tiếng Anh hạn chế, có nghĩa như sau:

1. Ngôn ngữ thường được người đó sử dụng, hoặc trong trường hợp là học sinh, là ngôn ngữ thường được cha mẹ của học sinh đó sử dụng;
2. Trong tất cả các mối liên hệ trực tiếp với một học sinh (bao gồm việc thăm định học sinh đó), ngôn ngữ thường được học sinh sử dụng tại nhà hoặc môi trường học tập.

Đối với một người khiếm thính hoặc khiếm thị, hoặc đối với một người không có ngôn ngữ viết, phương thức giao tiếp là những gì mà người đó thường sử dụng (như ngôn ngữ ký hiệu, chữ Braille, hoặc đàm thoại).

**SỰ CHẤP THUẬN CỦA CHA MẸ- ĐỊNH NGHĨA****34 CFR §300.9**

HAR §8-60-2

*Chấp thuận* nghĩa là:

1. Quý vị đã được thông báo đầy đủ bằng tiếng mẹ đẻ của mình hoặc bằng phương thức giao tiếp khác (như ngôn ngữ ký hiệu, chữ Braille, hoặc đàm thoại) tất cả các thông tin về hành động mà quý vị sẽ chấp thuận.
2. Quý vị hiểu và đồng ý bằng văn bản với hành động đó, và bản chấp thuận mô tả hành động đó cũng như liệt kê các hồ sơ (nếu có) sẽ được tiết lộ và những người sẽ được tiết lộ; **và**
3. Quý vị hiểu rằng sự chấp thuận là tự nguyện về phần quý vị và rằng quý vị có thể rút lại sự chấp thuận của mình vào bất cứ lúc nào.

Nếu quý vị muốn rút lại (hủy bỏ) sự chấp thuận của mình sau khi con của quý vị bắt đầu nhận được dịch vụ giáo dục đặc biệt hoặc các dịch vụ liên quan, quý vị phải thực hiện điều đó bằng văn bản. Việc rút lại sự chấp thuận của quý vị không hủy bỏ (vô hiệu hóa) một hành động đã diễn ra sau khi quý vị chấp thuận và trước khi quý vị rút lại sự chấp thuận đó. Ngoài ra, nhà trường không phải sửa (thay đổi) hồ sơ học tập của con quý vị để xóa đi bất kỳ chứng nhận nào mà con của quý vị đã nhận được dịch vụ giáo dục đặc biệt và các dịch vụ liên quan sau khi quý vị rút lại sự chấp thuận.

**SỰ CHẤP THUẬN CỦA CHA MẸ****34 CFR §300.300**

HAR §8-60-31

**Sự chấp thuận cho thẩm định lần đầu**

Bộ không thể thực hiện thẩm định lần đầu con của quý vị để xác định liệu con của quý vị có đủ điều kiện theo Phần B của IDEA để nhận dịch vụ giáo dục đặc biệt và các dịch vụ liên quan nếu đầu tiên họ không gửi cho quý vị thông báo trước bằng văn bản (PWN) về hành động đã đề xuất và nhận được sự chấp thuận của quý vị (khi các đánh giá là một phần bắt buộc của quá trình thẩm định) như được mô tả trong các tiêu đề **Thông Báo Trước Bằng Văn Bản** và **Sự Chấp Thuận Của Cha Mẹ**.

Bộ phải cố gắng theo hướng phù hợp nhằm có được sự chấp thuận có ý thức của cha mẹ để thực hiện thẩm định ban đầu nhằm xác định liệu con của quý vị có phải là học sinh khuyết tật hay không.

Sự chấp thuận của quý vị cho thẩm định lần đầu không có nghĩa là quý vị cũng chấp thuận cho nhà trường bắt đầu cung cấp dịch vụ giáo dục đặc biệt và các dịch vụ liên quan cho con của quý vị

Bộ không thể coi sự từ chối chấp thuận của quý vị đối với một dịch vụ hoặc hoạt động liên quan đến việc thẩm định lần đầu là cơ sở để từ chối quý vị và con của quý vị bất kỳ dịch vụ, lợi ích, hoặc hoạt động nào khác, trừ khi một yêu cầu khác trong Phần B của IDEA quy định Bộ phải làm như vậy.

Nếu con của quý vị được đăng ký vào trường công lập hoặc quý vị đang tìm cách đăng ký con của quý vị vào một trường công lập và quý vị từ chối chấp thuận hoặc không phản hồi yêu cầu cung cấp sự chấp thuận cho thẩm định ban đầu, Bộ có thể, nhưng không bắt buộc, tìm cách thực hiện thẩm định ban đầu đối với con của quý vị bằng cách sử dụng các biện pháp hòa giải hoặc khiếu nại theo đúng thủ tục theo đạo luật IDEA, cuộc họp giải quyết, và điều trần theo đúng thủ tục vô tư. Bộ sẽ không vi phạm các nghĩa vụ của họ trong việc xác định vị trí, nhận diện và thẩm định con của quý vị nếu họ không tiếp tục tiến hành thẩm định con của quý vị trong những trường hợp này.

**Các quy tắc đặc biệt đối với thẩm định lần đầu trong phạm vi của Tiểu bang**

*Người Được Bảo Trợ*, như được sử dụng trong đạo luật IDEA & HAR 8-60, nghĩa là một học sinh người, khi được Tiểu bang xác định nơi ở, là:

1. Con nuôi;
2. Được coi là người được bảo trợ theo luật của Tiểu bang; **hoặc**
3. Được một cơ quan phúc lợi công dành cho trẻ em chăm sóc.

Có một ngoại lệ mà quý vị nên biết. *Người Được Bảo Trợ* không bao gồm con nuôi có cha (mẹ) nuôi theo đúng định nghĩa về *cha (mẹ)* như được sử dụng trong đạo luật IDEA và HAR 8-60.

Nếu một học sinh là người được bảo trợ và không sống với cha (mẹ) mình —

Bộ không cần có sự chấp thuận của cha (mẹ) để thực hiện thẩm định ban đầu nhằm xác định liệu học sinh đó có phải là học sinh khuyết tật hay không nếu:

1. Tuy đã cố gắng theo hướng phù hợp để làm như vậy nhưng Bộ không thể tìm thấy cha (mẹ) của học sinh đó;
2. Các quyền cha mẹ đã bị chấm dứt theo luật pháp Hawaii; **hoặc**
3. Một thẩm phán đã giao quyền đưa ra các quyết định giáo dục cho một người không phải là cha (mẹ) và người đó đã chấp thuận cho tiến hành thẩm định ban đầu.

### **Sự chấp thuận của cha mẹ đối với các dịch vụ**

Bộ phải có được sự chấp thuận có ý thức của quý vị trước khi cung cấp dịch vụ giáo dục đặc biệt và các dịch vụ liên quan cho con của quý vị trong lần đầu tiên.

Bộ phải cố gắng theo hướng phù hợp nhằm có được sự chấp thuận có ý thức của quý vị trước khi cung cấp dịch vụ giáo dục đặc biệt và các dịch vụ liên quan cho con của quý vị trong lần đầu tiên.

Nếu quý vị không phản hồi với yêu cầu cung cấp sự chấp thuận của quý vị để con của quý vị nhận được dịch vụ giáo dục đặc biệt và các dịch vụ liên quan trong lần đầu tiên, hoặc nếu quý vị từ chối đưa ra sự chấp thuận như vậy hoặc sau đó rút lại (hủy bỏ) sự chấp thuận bằng văn bản thì Bộ không thể sử dụng các biện pháp bảo vệ theo thủ tục (đó là hòa giải, khiếu nại theo đúng thủ tục, cuộc họp giải quyết, hoặc điều trần theo đúng thủ tục vô tư) để có được sự nhất trí hoặc một quy định rằng dịch vụ giáo dục đặc biệt và các dịch vụ liên quan (do Nhóm IEP của con quý vị đề xuất) có thể được cung cấp cho con của quý vị mà không cần có sự chấp thuận của quý vị.

Nếu quý vị từ chối chấp thuận cho con mình nhận dịch vụ giáo dục đặc biệt và các dịch vụ liên quan trong lần đầu, hoặc nếu quý vị không phản hồi với yêu cầu cung cấp sự chấp thuận như vậy hoặc sau đó rút lại (hủy bỏ) sự chấp thuận của quý vị bằng văn bản và Bộ không cung cấp cho con của quý vị dịch vụ giáo dục đặc biệt và các dịch vụ liên quan mà Bộ đã tìm cách có được sự chấp thuận của quý vị thì Bộ:

1. Không phải đang vi phạm các yêu cầu cung cấp FAPE cho con của quý vị vì đã không cung cấp các dịch vụ đó cho con của quý vị; **và**
2. Không bắt buộc phải tổ chức cuộc họp IEP hoặc xây dựng IEP cho con của quý vị đối với dịch vụ giáo dục đặc biệt và các dịch vụ liên quan mà yêu cầu phải có sự chấp thuận của quý vị.

Nếu quý vị rút lại (hủy bỏ) sự chấp thuận của quý vị bằng văn bản tại bất kỳ thời điểm nào sau khi con của quý vị lần đầu được cung cấp dịch vụ giáo dục đặc biệt hoặc các dịch vụ liên quan thì Bộ không thể tiếp tục cung cấp các dịch vụ đó, nhưng phải gửi cho quý vị PWN, như được mô tả dưới tiêu đề **Thông Báo Trước Bằng Văn Bản**, trước khi ngừng cung cấp các dịch vụ đó.

### **Sự chấp thuận của cha mẹ cho thẩm định lại**

Bộ phải có được sự chấp thuận có ý thức của quý vị trước khi tiến hành thẩm định lại con của quý vị, trừ khi Bộ có thể chứng minh rằng:

1. Họ đã thực hiện các biện pháp phù hợp để có được sự chấp thuận của quý vị đối với việc thẩm định lại con của quý vị; **và**



## 2. Quý vị đã không phản hồi.

Nếu quý vị từ chối chấp thuận tiến hành thẩm định lại con của quý vị thì Bộ có thể, nhưng không bắt buộc, theo đuổi việc thẩm định lại con của quý vị bằng cách sử dụng các biện pháp hòa giải, khiếu nại theo đúng thủ tục, cuộc họp giải quyết, và điều trần theo đúng thủ tục vô tư để tìm cách hủy bỏ sự từ chối của quý vị trong việc đưa ra chấp thuận thẩm định lại con của quý vị. Tương tự như đối với việc thẩm định lần đầu, Bộ không vi phạm các nghĩa vụ của họ theo quy định tại Phần B của đạo luật IDEA nếu họ không tiếp tục tiến hành thẩm định lại theo cách này.

### Hồ sơ ghi chép những cố gắng phù hợp để có được sự chấp thuận của cha mẹ

Trường của quý vị phải lưu giữ hồ sơ ghi chép những nỗ lực phù hợp để có được sự chấp thuận của quý vị cho thẩm định ban đầu, để cung cấp dịch vụ giáo dục đặc biệt và các dịch vụ liên quan trong lần đầu tiên, cho thẩm định lại, và để xác định cha mẹ của người được bảo trợ đối với thẩm định ban đầu. Hồ sơ ghi chép phải bao gồm hồ sơ về những nỗ lực của Bộ trong những lĩnh vực này, như:

1. Hồ sơ chi tiết về các cuộc gọi điện thoại đã thực hiện hoặc cố gắng thực hiện và kết quả của các cuộc gọi đó;
2. Bản sao thư từ được gửi cho quý vị và bất kỳ thư trả lời nào nhận được; **và**
3. Hồ sơ chi tiết về các buổi tới thăm nhà hoặc nơi làm việc của quý vị và kết quả của những lần tới thăm đó.

### Các yêu cầu chấp thuận khác

Không cần phải có sự chấp thuận của quý vị trước khi Bộ có thể:

1. Đánh giá số liệu hiện có như một phần của thủ tục thẩm định hoặc thẩm định lại con của quý vị; **hoặc**
2. Đưa cho con của quý vị một bài kiểm tra hoặc bài đánh giá khác mà được cung cấp cho tất cả các học sinh trừ khi, trước khi thực hiện bài kiểm tra hoặc đánh giá đó, bắt buộc phải có sự chấp thuận từ cha mẹ của tất cả các học sinh.

Nếu quý vị đã đăng ký cho con mình theo học ở một trường tư bằng chi phí tự trả hoặc nếu quý vị dạy con tại nhà, và quý vị không chấp thuận cho tiến hành thẩm định ban đầu hoặc thẩm định lại con của quý vị, hoặc quý vị không phản hồi với yêu cầu cung cấp sự chấp thuận của quý vị thì Bộ không thể sử dụng các thủ tục giải quyết tranh chấp của họ (đó là hòa giải, khiếu nại theo đúng thủ tục, cuộc họp giải quyết, hoặc điều trần theo đúng thủ tục vô tư) và không bắt buộc phải coi con của quý vị là đủ điều kiện để nhận các dịch vụ công bằng (các dịch vụ được cung cấp cho một số học sinh khuyết tật theo học ở trường tư do cha mẹ sắp xếp).

### THẨM ĐỊNH GIÁO DỤC ĐỘC LẬP

34 CFR §300.502

HAR §8-60-57

### Tổng Quát

Như được mô tả dưới đây, quý vị có quyền đưa con đi thẩm định giáo dục độc lập (IEE) nếu quý vị không đồng ý với hoạt động thẩm định con của quý vị mà Bộ đã nhận được.

Nếu quý vị yêu cầu tiến hành IEE thì Bộ phải cung cấp cho quý vị thông tin về nơi quý vị có thể nhận được IEE và về tiêu chí của Bộ áp dụng cho các IEE.

### Định nghĩa

*Thẩm định giáo dục độc lập* là thủ tục thẩm định được tiến hành bởi một người thẩm định có đủ trình độ không làm việc cho Bộ.

*Chi phí do chính phủ đài thọ* nghĩa là Bộ trả toàn bộ chi phí thẩm định hoặc bảo đảm rằng việc thẩm định được cung cấp miễn phí cho quý vị, theo đúng các quy định của Phần B của IDEA cho phép mỗi tiểu Bang sử dụng mọi nguồn lực hỗ trợ của Tiểu Bang, địa phương, Liên Bang và cá nhân có tại Tiểu Bang để đáp ứng các yêu cầu của Phần B của Đạo Luật này.

### Quyền thẩm định với chi phí do chính phủ đài thọ

Quý vị có quyền có cuộc thẩm định giáo dục độc lập đối với con của quý vị với chi phí do chính phủ đài thọ nếu quý vị không đồng ý với cuộc thẩm định của con quý vị mà Bộ có được tùy theo các điều kiện sau đây:

1. Nếu quý vị yêu cầu có một buổi thẩm định giáo dục độc lập đối với con của quý vị với chi phí do chính phủ đài thọ thì Bộ phải, không được trì hoãn không cần thiết, hoặc: (a) Nộp đơn khiếu nại theo đúng thủ tục để yêu cầu tiến hành một phiên điều trần nhằm chứng minh rằng cuộc thẩm định của con quý vị là phù hợp; hoặc (b) Cung cấp IEE với chi phí do chính phủ đài thọ, trừ khi trong một phiên điều trần Bộ chứng minh rằng cuộc thẩm định của con quý vị mà quý vị nhận được không đáp ứng các tiêu chí của Bộ.
2. Nếu Bộ yêu cầu tiến hành một phiên điều trần và quyết định cuối cùng là thẩm định của Bộ về con quý vị là phù hợp thì quý vị vẫn có quyền có một buổi thẩm định giáo dục độc lập, nhưng không phải với chi phí do nhà nước đài thọ.
3. Nếu quý vị yêu cầu một buổi thẩm định giáo dục độc lập cho con mình thì Bộ có thể hỏi lý do tại sao quý vị lại phản đối cuộc thẩm định của con quý vị mà Bộ nhận được. Tuy nhiên, Bộ không thể yêu cầu giải thích và không thể trì hoãn một cách vô lý việc cung cấp IEE cho con của quý vị với chi phí do chính phủ đài thọ hoặc nộp đơn khiếu nại theo đúng thủ tục để yêu cầu có một buổi điều trần theo đúng thủ tục nhằm bảo vệ cuộc thẩm định của Bộ đối với con quý vị.

Quý vị chỉ được quyền có một IEE đối với con của quý vị với chi phí do chính phủ đài thọ mỗi khi Bộ tiến hành thẩm định con quý vị nhưng quý vị không đồng ý với kết quả thẩm định đó.

### Thẩm định do cha mẹ tự chi trả

Nếu quý vị nhận được IEE đối với con của quý vị với chi phí do chính phủ đài thọ hoặc quý vị chia sẻ với Bộ cuộc thẩm định của con quý vị mà quý vị có được với chi phí tự chi trả:

1. Bộ phải xem xét kết quả thẩm định của con quý vị, nếu kết quả đó đáp ứng tiêu chí của Bộ về IEE, trong mọi quyết định được đưa ra liên quan đến việc cung cấp FAPE cho con quý vị; và
2. Quý vị hoặc Bộ có thể đưa ra kết quả thẩm định làm bằng chứng tại một buổi điều trần theo đúng thủ tục về con của quý vị.

**Yêu cầu tiến hành thẩm định của thẩm phán luật hành chính**

Nếu một thẩm phán luật hành chính yêu cầu tiến hành IEE đối với con của quý vị như một phần của buổi điều trần theo đúng thủ tục thì buổi thẩm định đó phải được chi trả bằng chi phí do chính phủ đài thọ.

**Tiêu chí của Bộ**

Nếu một IEE được chi trả bằng chi phí do chính phủ đài thọ thì tiêu chí mà cuộc thẩm định được dựa vào, trong đó có địa điểm diễn ra buổi thẩm định và trình độ của thẩm định viên, phải giống như tiêu chí mà Bộ sử dụng khi họ bắt đầu thực hiện một cuộc thẩm định (trong phạm vi mà những tiêu chí đó phù hợp với quyền tiến hành một IEE của quý vị).

Ngoại trừ những tiêu chí đã mô tả ở trên, Bộ không thể áp đặt các điều kiện hoặc thời hạn liên quan đến việc tiến hành IEE với chi phí do chính phủ đài thọ.

**BẢO MẬT THÔNG TIN**

HAR §8-60-84

CHA MẸ, HOẶC HỌC SINH 18 TUỔI TRỞ LÊN, CÓ QUYỀN ĐỐI VỚI HỒ SƠ HỌC TẬP CỦA CON MÌNH THEO ĐẠO LUẬT VỀ QUYỀN RIÊNG TƯ VÀ QUYỀN GIÁO DỤC CỦA GIA ĐÌNH (FERPA) VÀ CÁC QUY ĐỊNH CỦA TIỂU BANG HAWAII VỀ VIỆC BẢO VỆ QUYỀN GIÁO DỤC VÀ SỰ RIÊNG TƯ CỦA HỌC SINH VÀ CHA MẸ. THEO FERPA VÀ CÁC QUY ĐỊNH CỦA HAWAII, KHI MỘT HỌC SINH ĐẾN TUỔI 18, CÁC QUYỀN CỦA CHA MẸ VỀ HỒ SƠ HỌC TẬP CỦA HỌC SINH ĐÓ, TRONG ĐÓ CÓ QUYỀN ĐỒNG Ý CHO CÔNG BỐ HỒ SƠ, CHUYỂN SANG CHO HỌC SINH.

**ĐỊNH NGHĨA****34 CFR §300.611**

Như được sử dụng theo tiêu đề **Bảo Mật Thông Tin**:

- *Tiêu Hủy* nghĩa là tiêu hủy hoặc loại bỏ phần tử nhận dạng cá nhân khỏi thông tin để thông tin không còn có thể nhận dạng cá nhân.
- *Hồ sơ học tập* là loại hồ sơ nằm trong định nghĩa “hồ sơ học tập” thuộc mục 34CFR Phần 99 (các quy chế thi hành Đạo Luật FERPA ban hành năm 1974, 20 U.S.C. 1232g).
- *Cơ quan tham gia* nghĩa là bất kỳ khu học chánh, cơ quan hoặc tổ chức nào thu thập, lưu trữ, hoặc sử dụng thông tin có thể nhận dạng cá nhân, hoặc là nơi thông tin được lấy ra, theo quy định tại Phần B của đạo luật IDEA.

**THÔNG TIN CÓ THỂ NHẬN DẠNG CÁ NHÂN****34 CFR §300.32**

*Có thể nhận dạng cá nhân* nghĩa là thông tin bao gồm:

1. Tên của con quý vị, tên của quý vị với tư cách là cha mẹ, hoặc tên của thành viên khác trong gia đình;
2. Địa chỉ của con quý vị;
3. Một dữ kiện nhận dạng cá nhân, như số an sinh xã hội hoặc mã số học sinh của con quý vị; **hoặc**
4. Một danh sách các đặc điểm cá nhân hoặc thông tin khác có thể khiến người khác nhận dạng được con quý vị ở mức độ chắc chắn một cách hợp lý.

**THÔNG BÁO TỚI CHA MẸ****34 CFR §300.612**

1. Mô tả về phạm vi mà thông báo được đưa ra bằng ngôn ngữ mẹ đẻ của các nhóm dân số khác nhau trong Tiểu bang;
2. Mô tả về học sinh mà có thông tin có thể nhận dạng cá nhân được lưu trữ, loại thông tin được tìm kiếm, các phương pháp mà Tiểu bang có ý định sử dụng để thu thập thông tin (bao gồm các nguồn mà từ đó thông tin được tập hợp), và việc sử dụng thông tin đó.

3. Tóm tắt các chính sách và thủ tục mà các cơ quan tham gia phải tuân thủ trong việc lưu trữ, tiết lộ cho bên thứ ba, giữ lại, và phá hủy thông tin có thể nhận dạng cá nhân; **và**
4. Mô tả tất cả các quyền của cha mẹ và học sinh về thông tin này, trong đó có các quyền theo quy định của FERPA và các quy chế thi hành đạo luật trong mục 34 CFR Phần 99.

Trước khi thực hiện bất kỳ hoạt động quan trọng nào để nhận dạng, xác định, hoặc thẩm định học sinh đang cần dịch vụ giáo dục đặc biệt và các dịch vụ liên quan (còn được gọi là phát hiện trẻ), thông báo phải được công bố và thông báo trên báo chí hoặc các phương tiện truyền thông đại chúng khác, hoặc cả hai, với số lượng phát hành đủ để thông báo cho cha mẹ khắp cả Tiểu bang về những hoạt động này.

## **QUYỀN XEM THÔNG TIN**

---

### **34 CFR §300.613**

Cơ quan tham gia phải cho phép quý vị kiểm tra và xem xét bất kỳ hồ sơ học tập nào liên quan đến con của quý vị mà được Bộ thu thập, lưu trữ, hoặc sử dụng theo quy định tại Phần B của đạo luật IDEA. Cơ quan tham gia phải đáp ứng yêu cầu xem xét và kiểm tra của quý vị đối với bất kỳ hồ sơ giáo dục nào về con quý vị mà không được trì hoãn một cách không cần thiết và trước bất kỳ buổi họp nào liên quan tới IEP, hoặc buổi điều trần theo đúng thủ tục vô tư (bao gồm cả buổi họp giải quyết hoặc buổi điều trần về biện pháp kỷ luật), và không bao giờ được vượt quá 45 ngày tính theo lịch kể từ sau khi quý vị có yêu cầu trừ khi được quy định khác trong Quy Tắc Hành Chánh của tiểu bang Hawaii (HAR) liên quan đến Việc Bảo Vệ Các Quyền Giáo Dục và Sự Riêng Tư của Học Sinh và Cha Mẹ.

Quyền kiểm tra và xem xét hồ sơ học tập gồm có:

1. Quyền được cơ quan tham gia đáp ứng các yêu cầu hợp lý của quý vị đối với việc giải thích và diễn giải hồ sơ;
2. Quyền được yêu cầu tổ chức tham gia cung cấp các bản sao hồ sơ nếu quý vị không thể kiểm tra và đánh giá các hồ sơ một cách hiệu quả trừ khi quý vị nhận được các bản sao đó; **và**
3. Quyền được yêu cầu cho đại diện của mình kiểm tra và xem xét các hồ sơ đó.

Cơ quan tham gia có thể coi như là quý vị có thẩm quyền xem xét và kiểm tra hồ sơ liên quan tới con của quý vị trừ khi được thông báo rằng quý vị không có thẩm quyền theo điều luật hiện hành của Tiểu Bang điều chỉnh các vấn đề như quyền giám hộ, ly thân và ly dị.

## **HỒ SƠ VỀ CÁC TRƯỜNG HỢP XEM XÉT**

---

### **34 CFR §300.614**

Mỗi cơ quan tham gia phải lưu một hồ sơ về các bên xem các hồ sơ học tập được thu thập, lưu trữ, hoặc sử dụng theo quy định tại Phần B của đạo luật IDEA (trừ trường hợp các hồ sơ được cha mẹ và các nhân viên được ủy quyền của cơ quan tham gia xem), bao gồm tên của bên xem hồ sơ, ngày xem, và mục đích mà bên đó được phép sử dụng các hồ sơ đó.

**HỒ SƠ VỀ HƠN MỘT HỌC SINH**

---

**34 CFR §300.615**

Nếu bất kỳ hồ sơ giáo dục nào có thông tin về hơn một học sinh thì cha mẹ của những học sinh đó chỉ có quyền kiểm tra và xem xét thông tin liên quan tới con của mình hoặc được thông báo về thông tin cụ thể đó.

**DANH SÁCH VỀ LOẠI VÀ VỊ TRÍ CỦA THÔNG TIN**

---

**34 CFR §300.616**

Khi có yêu cầu, mỗi cơ quan tham gia đều phải cung cấp cho quý vị một danh sách các loại hồ sơ cũng như địa điểm của các hồ sơ giáo dục được cơ quan tham gia thu thập, lưu trữ, hoặc sử dụng.

**PHÍ**

---

**34 CFR §300.617**

Mỗi cơ quan tham gia đều có thể tính phí sao chụp các hồ sơ cho quý vị theo quy định tại Phần B của đạo luật IDEA, nếu khoản phí đó không gây trở ngại cho quý vị trong việc thi hành quyền xem xét và kiểm tra các hồ sơ đó. Theo quy định trong Đạo luật HAR liên quan đến Việc Bảo Vệ Các Quyền Giáo Dục và Sự Riêng Tư của Học Sinh và Cha Mẹ, mức phí này không được vượt chi phí sao chụp thực tế và, trong trường hợp khó khăn về tài chính, cơ quan tham gia có thể miễn phí sao chụp.

Cơ quan tham gia không được tính phí tìm kiếm hoặc trích ra thông tin theo quy định tại Phần B của đạo luật IDEA.

**CHỈNH SỬA HỒ SƠ THEO YÊU CẦU CỦA CHA MẸ**

---

**34 CFR §300.618**

Nếu bạn tin rằng thông tin liên quan đến con bạn trong hồ sơ giáo dục được thu thập, duy trì hoặc sử dụng theo Phần B của IDEA là không chính xác, gây hiểu lầm hoặc vi phạm quyền riêng tư hoặc các quyền khác của con bạn, bạn có thể yêu cầu cơ quan tham gia thay đổi thông tin.

Cơ quan tham gia phải quyết định có thay đổi thông tin đó theo yêu cầu của quý vị hay không, trong một khoảng thời gian hợp lý sau khi nhận được yêu cầu của quý vị.

Nếu cơ quan tham gia từ chối thay đổi thông tin theo yêu cầu của bạn, họ phải thông báo cho bạn về việc từ chối và tư vấn cho bạn về quyền điều trần như được mô tả trong tiêu đề **Cơ hội cho phiên điều trần**.

**CƠ HỘI CÓ MỘT BUỔI ĐIỀU TRẦN**

---

**34 CFR §300.619**

Cơ quan tham gia phải, theo yêu cầu, tạo cho quý vị cơ hội có một buổi điều trần để phản đối thông tin trong hồ sơ học tập liên quan đến con của quý vị nhằm đảm bảo rằng đó không phải là thông tin không chính xác, sai lạc hoặc vi phạm sự riêng tư hoặc các quyền khác của con quý vị.

**THỦ TỤC ĐIỀU TRẦN**

---

**34 CFR §300.621**

Một phiên điều trần để phản đối thông tin trong hồ sơ học tập phải được tiến hành theo các thủ tục điều trần được quy định trong đạo luật FERPA và chương trong đạo luật HAR liên quan đến Việc Bảo Vệ Các Quyền Giáo Dục và Sự Riêng Tư của Học Sinh và Cha Mẹ.

**KẾT QUẢ ĐIỀU TRẦN**

---

**34 CFR §300.620**

Nếu, do kết quả của buổi điều trần, cơ quan tham gia quyết định rằng thông tin đó là không chính xác, sai lạc hoặc vi phạm sự riêng tư hoặc các quyền khác của con quý vị thì cơ quan này phải sửa đổi thông tin theo đó và thông báo cho quý vị bằng văn bản.

Nếu, do kết quả của buổi điều trần, cơ quan tham gia quyết định rằng thông tin đó không phải là không chính xác, không sai lạc cũng như không vi phạm sự riêng tư hoặc các quyền khác của con quý vị thì cơ quan tham gia phải thông báo cho quý vị về quyền của quý vị được đưa vào hồ sơ mà họ lưu giữ về con của quý vị một bản nhận xét về thông tin đó hoặc đưa ra bất kỳ lý do nào mà quý vị không đồng ý với quyết định đó của cơ quan tham gia.

Một sự giải thích được đưa vào hồ sơ của con quý vị phải:

1. Được cơ quan tham gia lưu trữ như là một phần của hồ sơ về con quý vị cho tới chừng nào hồ sơ hoặc phần bị phản đối đó còn được cơ quan tham gia lưu trữ.
2. Nếu cơ quan tham gia tiết lộ cho bên đó.

**CHẤP THUẬN CHO TIẾT LỘ THÔNG TIN CÓ THỂ NHẬN DẠNG CÁ NHÂN**

---

**34 CFR §300.622**

Trừ khi thông tin có trong hồ sơ học tập và được phép tiết lộ mà không cần sự chấp thuận của cha mẹ theo quy định của Đạo Luật FERPA thì phải có sự chấp thuận của quý vị trước khi thông tin có thể nhận dạng cá nhân được tiết lộ cho các bên khác không phải là viên chức của các cơ quan tham gia. Trừ trong các trường hợp được nêu dưới đây, không cần phải có sự chấp thuận của quý vị trước khi thông tin có thể nhận dạng cá nhân được tiết lộ cho viên chức của các cơ quan tham gia để đáp ứng yêu cầu của Phần B trong đạo luật IDEA.

Phải có sự chấp thuận của quý vị, hoặc của một học sinh hội đủ điều kiện đã đạt tới độ tuổi trưởng thành theo luật pháp Tiểu bang trước khi thông tin có thể nhận dạng cá nhân được tiết lộ cho viên chức của cơ quan tham gia cung cấp hoặc đài thọ cho các dịch vụ chuyên tiếp.

**CÁC BIỆN PHÁP BẢO VỆ**

---

**34 CFR §300.623**

Mỗi cơ quan tham gia đều phải giữ kín thông tin có thể nhận dạng cá nhân khi thu thập, lưu trữ, tiết lộ và tiêu hủy thông tin.

Một viên chức tại mỗi cơ quan tham gia phải có trách nhiệm bảo đảm giữ kín mọi thông tin có thể nhận dạng cá nhân.

Tất cả những người thu thập hoặc sử dụng thông tin có thể nhận dạng cá nhân đều phải được huấn luyện hoặc hướng dẫn về các chính sách và thủ tục của Tiểu Bang trong việc bảo mật

thông tin được quy định tại Phần B của đạo luật IDEA và FERPA.

Mỗi cơ quan tham gia đều phải lưu trữ, để kiểm tra công khai, một danh sách hiện tại về tên và chức vụ của các nhân viên trong phạm vi cơ quan đó, những người có thể xem thông tin có thể nhận dạng cá nhân.



**TIÊU HỦY THÔNG TIN**

---

**34 CFR §300.624**

Bộ phải thông báo cho quý vị khi nào các thông tin có thể nhận dạng cá nhân được thu thập, lưu trữ, hoặc sử dụng theo quy định tại Phần B của đạo luật IDEA không còn cần thiết cho mục đích cung cấp các dịch vụ giáo dục cho con quý vị nữa.

Thông tin đó phải được tiêu hủy theo yêu cầu của quý vị. Tuy nhiên, hồ sơ cố định về tên, địa chỉ và số điện thoại của con quý vị, điểm số, hồ sơ theo dõi tình trạng chuyên cần, các lớp đã tham gia, trình độ lớp đã hoàn tất, và năm hoàn tất phải được lưu trữ mà không có giới hạn về thời gian.

Theo yêu cầu của quý vị, Bộ cũng phải cho phép quý vị xem hồ sơ học tập trước khi hồ sơ đó bị tiêu hủy.

**THỦ TỤC KHIẾU NẠI CẤP TIỂU BANG****SỰ KHÁC BIỆT GIỮA CÁC THỦ TỤC ĐIỀU TRẦN VÀ KHIẾU NẠI THEO ĐÚNG THỦ TỤC VÀ CÁC THỦ TỤC KHIẾU NẠI CẤP TIỂU BANG****34 CFR §§300.151 đến 300.153 và 300.507 đến 300.518**

HAR §§8-60-52 đến 8-60-54 và 8-60-61 đến 8-60-72

Các quy định của Phần B trong đạo luật IDEA đưa ra các thủ tục riêng rẽ về khiếu nại cấp Tiểu bang và thủ tục điều trần và khiếu nại theo đúng thủ tục. Như giải thích dưới đây, mọi cá nhân hay tổ chức đều có thể nộp đơn khiếu nại cấp Tiểu bang cáo buộc rằng Bộ đã vi phạm bất kỳ yêu cầu nào trong Phần B. Chỉ có quý vị hoặc Bộ mới được nộp đơn khiếu kiện theo đúng thủ tục về bất kỳ vấn đề nào liên quan tới một đề nghị hoặc từ chối tiến hành hoặc thay đổi việc nhận dạng, thẩm định hoặc sắp xếp chương trình học cho học sinh khuyết tật, hoặc cung cấp FAPE cho học sinh đó. Trong khi nhân viên của Bộ thường phải giải quyết khiếu nại cấp Tiểu bang trong thời hạn 60 ngày tính theo lịch, trừ khi thời hạn đó được gia hạn một cách thích hợp, thẩm phán luật hành chính phụ trách điều trần theo đúng thủ tục vô tư phải tiến hành điều trần khiếu nại theo đúng thủ tục (nếu không được giải quyết thông qua thủ tục hòa giải hoặc họp giải quyết), và đưa ra quyết định bằng văn bản trong vòng 45 ngày tính theo lịch sau khi kết thúc giai đoạn giải quyết, như được mô tả trong tài liệu này theo tiêu đề **Thủ Tục Giải Quyết**, trừ khi thẩm phán luật hành chính cho phép gia hạn thời gian cụ thể theo yêu cầu của quý vị hoặc của Bộ. Thẩm phán luật hành chính sẽ xem xét tác động tiêu cực đối với giáo dục của học sinh nếu cho phép gia hạn thời gian, yêu cầu của cha mẹ hoặc Bộ và khả năng của họ trong việc tránh phải gia hạn thời gian, ảnh hưởng tiêu cực của việc bác bỏ yêu cầu gia hạn, mục đích của đạo luật IDEA và HAR 8-60 trong việc đảm bảo sự chú ý có hiệu quả tới khiếu nại theo đúng thủ tục và liệu việc gia hạn có làm mất đi mục đích của đạo luật IDEA và HAR 8-60 trong việc đảm bảo sự tiện lợi cho bất kỳ bên nào có liên quan hay không. Các thủ tục khiếu nại cấp Tiểu Bang và khiếu nại theo đúng thủ tục, giải quyết và điều trần được mô tả đầy đủ hơn dưới đây. Các mẫu đơn để giúp quý vị nộp khiếu nại theo đúng thủ tục và giúp quý vị hoặc các bên khác nộp khiếu nại cấp Tiểu Bang được mô tả trong mục **Các Mẫu Đơn**.

**ÁP DỤNG CÁC THỦ TỤC KHIẾU NẠI CẤP TIỂU BANG****34 CFR §300.151**

HAR §8-60-52

**Tổng Quát**

Bộ phải có các thủ tục bằng văn bản đối với:

1. Giải quyết mọi khiếu nại, trong đó có khiếu nại do tổ chức hoặc cá nhân của Tiểu bang khác nộp lên;
2. Nộp đơn khiếu nại lên Bộ; và
3. Tuyên truyền rộng rãi các thủ tục khiếu nại cấp Tiểu bang tới các bậc cha mẹ và các cá nhân quan tâm khác, trong đó có các trung tâm thông tin và đào tạo dành cho cha mẹ, các cơ quan bảo vệ và hỗ trợ, các trung tâm sống độc lập và các cơ quan phù hợp khác.

**Các biện pháp giải quyết trường hợp từ chối cung cấp dịch vụ phù hợp**

Khi giải quyết một đơn khiếu nại cấp Tiểu bang trong đó Bộ phát hiện ra trường hợp không cung cấp các dịch vụ phù hợp, Bộ phải giải quyết:

1. Trường hợp không cung cấp các dịch vụ phù hợp, trong đó có hành động sửa chữa phù hợp để giải quyết nhu cầu của học sinh (chẳng hạn như các dịch vụ bù trừ hoặc bồi hoàn tiền); **và**
2. Cung cấp các dịch vụ phù hợp trong tương lai cho tất cả các học sinh khuyết tật.

**THỦ TỤC KHIẾU NẠI CẤP TIỂU BANG TỐI THIỂU****34 CFR §300.152**

HAR §8-60-53

**Thời hạn; các thủ tục tối thiểu**

Bộ phải đưa vào thủ tục khiếu nại cấp Tiểu bang thời hạn 60 ngày tính theo lịch sau khi đơn khiếu nại được nộp để:

1. Tiến hành điều tra độc lập tại chỗ, nếu Bộ xác định rằng điều tra là cần thiết;
2. Tạo cơ hội cho người khiếu nại được nộp thêm thông tin, hoặc bằng miệng hoặc bằng văn bản, về những cáo buộc trong đơn khiếu nại;
3. Tạo cho Bộ cơ hội phản hồi đơn khiếu nại, trong đó có, tối thiểu là: (a) theo lựa chọn của Bộ, một đề xuất giải quyết đơn khiếu nại; **và** (b) cơ hội cho cha (mẹ) người đã nộp đơn khiếu nại và Bộ đồng ý một cách tự nguyện tham gia vào quá trình hòa giải;
4. Xem xét tất cả các thông tin liên quan và đưa ra một quyết định độc lập về việc liệu Bộ có đang vi phạm yêu cầu của Phần B trong đạo luật IDEA hay không; **và**
5. Đưa ra một quyết định bằng văn bản cho người khiếu nại giải quyết từng cáo buộc trong đơn khiếu nại và có chứa: (a) các phát hiện và kết luận điều tra; **và** (b) lý do đưa ra quyết định cuối cùng của Bộ.

**Gia hạn; quyết định cuối cùng; thực thi**

Các thủ tục của Bộ được mô tả ở trên cũng phải:

1. Cho phép gia hạn 60 ngày theo lịch chỉ khi: (a) các trường hợp ngoại lệ xuất hiện liên quan đến một khiếu nại cấp Tiểu bang cụ thể; **hoặc** (b) quý vị và Bộ tự nguyện chấp thuận gia hạn để giải quyết vấn đề thông qua hòa giải hoặc các biện pháp giải quyết tranh chấp thay thế.
2. Bao gồm cả các thủ tục để thực hiện hiệu quả quyết định cuối cùng của bộ, nếu cần, trong đó có: (a) các hoạt động hỗ trợ kỹ thuật; (b) thương lượng; **và** (c) hành động sửa chữa để đạt được sự tuân thủ.

**Khiếu nại cấp Tiểu bang và điều trần theo đúng thủ tục**

Nếu nhận được đơn khiếu nại cấp Tiểu bang bằng văn bản cũng thuộc diện của một phiên điều trần theo đúng thủ tục như được mô tả dưới tiêu đề **Nộp Đơn Khiếu Nại Theo Đúng Thủ Tục**, hoặc khiếu nại cấp Tiểu bang đó có nhiều vấn đề mà một hay nhiều vấn đề trong số đó thuộc phiên điều trần như vậy thì Tiểu bang phải hoãn lại bất kỳ phần nào trong khiếu nại cấp Tiểu bang hiện đang được giải quyết theo phương thức điều trần theo đúng thủ tục, cho

tới khi phiên điều trần kết thúc. Bất kỳ vấn đề nào trong đơn khiếu nại cấp Tiểu bang không nằm trong phiên điều trần theo đúng thủ tục phải được giải quyết trong thời hạn và theo các thủ tục được mô tả ở trên.

Nếu một vấn đề được nêu ra trong một khiếu nại cấp Tiểu bang trước đó đã được quyết định trong một phiên điều trần theo đúng thủ tục liên quan đến các bên tương tự (ví dụ: quý vị và Bộ) thì quyết định điều trần theo đúng thủ tục sẽ có giá trị đối với vấn đề đó và Bộ phải thông báo cho người khiếu nại rằng quyết định đó có giá trị.

Một khiếu nại cáo buộc việc nhà trường không thi hành quyết định trong buổi điều trần theo đúng thủ tục phải được giải quyết thông qua Bộ.

### **NỘP ĐƠN KHIẾU NẠI CẤP TIỂU BANG**

#### **34 CFR §300.153**

§8-60-54

Một cá nhân hay tổ chức đều có thể nộp đơn khiếu nại cấp Tiểu bang có chữ ký theo các thủ tục đã mô tả trước đó.

Hãy gửi đơn khiếu nại đến địa chỉ:

Complaints Management Program  
Monitoring and Compliance Branch  
Office of the Deputy Superintendent  
P.O. Box 2360  
Honolulu, HI 96804

Khiếu nại cấp Tiểu bang phải bao gồm:

1. Một thông báo rằng Bộ đã vi phạm một yêu cầu của Phần B trong đạo luật IDEA hoặc các quy định thực hiện trong 34 CFR Phần 300 hoặc HAR 8-60;
2. Các dữ kiện thực tế làm căn cứ cho lời cáo buộc đó;
3. Chữ ký và thông tin liên hệ của bên nộp đơn khiếu nại; và
4. Nếu cáo buộc vi phạm liên quan đến một học sinh cụ thể:
  - (a) Tên của học sinh và địa chỉ nơi cư trú của học sinh đó;
  - (b) Tên trường học sinh đó đang theo học;
  - (c) Trong trường hợp học sinh hoặc thanh thiếu niên vô gia cư, thông tin liên hệ của học sinh, và tên trường học sinh đang theo học;
  - (d) Mô tả bản chất của vấn đề đưa trẻ đang gặp phải, bao gồm các dữ kiện liên quan đến vấn đề đó; **và**
  - (e) Biện pháp giải quyết được đề nghị đối với vấn đề đó trong phạm vi được biết và có sẵn cho bên nộp đơn khiếu nại vào thời điểm nộp khiếu nại.

Khiếu nại đó phải cáo buộc một hành động vi phạm xảy ra vào thời điểm cách ngày nhận được khiếu nại không quá một năm như được mô tả dưới tiêu đề **Áp Dụng Các Thủ Tục Khiếu Nại Cấp Tiểu Bang**.

Bên nộp đơn khiếu nại cấp Tiểu bang phải gửi một bản sao của đơn khiếu nại cho Giám Đốc Khu Học Chánh phục vụ học sinh cùng thời điểm nộp đơn khiếu nại cho Bộ.

**THỦ TỤC KHIẾU NẠI THEO ĐÚNG THỦ TỤC****NỘP ĐƠN KHIẾU NẠI THEO ĐÚNG THỦ TỤC****34 CFR §300.507**

HAR §8-60-61

Hawaii Revised Statutes (HRS) §302A-443(a)(2)

**Tổng Quát**

Quý vị hoặc Bộ có thể nộp đơn khiếu nại theo đúng thủ tục về bất kỳ vấn đề nào liên quan tới việc đề nghị hoặc từ chối tiến hành hoặc thay đổi việc nhận dạng, thẩm định, hoặc sắp xếp chương trình học của con quý vị, hoặc cung cấp FAPE cho con quý vị.

Đơn khiếu nại theo đúng thủ tục phải cáo buộc về hành động vi phạm xảy ra chưa quá hai năm trước khi quý vị hoặc khu học chánh biết hoặc lẽ ra đã biết về hành động bị cáo buộc là cơ sở dẫn tới khiếu nại theo đúng thủ tục đó.

Nếu quý vị không nhất trí với việc cung cấp dịch vụ giáo dục phù hợp miễn phí tại trường công lập, và sắp xếp cho con quý vị theo học ở một trường hoặc cơ sở tư thục và có thắc mắc về trách nhiệm tài chính đối với chi phí của việc sắp xếp chỗ học này, trong đó có dịch vụ giáo dục đặc biệt và các dịch vụ liên quan thì quý vị phải yêu cầu tổ chức buổi điều trần theo đúng thủ tục trong vòng 180 ngày kể từ ngày đăng ký vào trường hoặc cơ sở tư thục. Thời hạn đăng ký 180 ngày bắt đầu vào ngày đầu tiên tham dự lớp học của học sinh, như được mô tả dưới tiêu mục ***Quy Chế Hạn Định trong việc Yêu Cầu Hoàn Trả Chi phí Cho Việc Sắp Xếp Đơn Phương tại Trường Tư Thục.***

Thời hạn trên không áp dụng cho quý vị nếu quý vị không thể nộp đơn khiếu nại theo đúng thủ tục trong thời hạn trên bởi vì:

1. Bộ hoàn toàn thông báo sai rằng họ đã giải quyết các vấn đề được đề cập trong đơn khiếu nại; **hoặc**
2. Bộ không cho quý vị biết các thông tin mà họ bắt buộc phải cung cấp theo quy định tại Phần B của đạo luật IDEA.

**Thông tin dành cho cha mẹ**

Bộ phải thông báo cho quý vị về bất kỳ dịch vụ pháp lý miễn phí hoặc chi phí thấp và các dịch vụ liên quan khác có sẵn trong khu vực nếu quý vị yêu cầu cung cấp thông tin đó, **hoặc** nếu quý vị hoặc Bộ nộp đơn khiếu nại theo đúng thủ tục.

**KHIẾU NẠI THEO ĐÚNG THỦ TỤC****34 CFR §300.508**

HAR §8-60-62

**Tổng Quát**

Để yêu cầu tổ chức phiên điều trần, quý vị hoặc Bộ (hoặc luật sư của quý vị hoặc luật sư của Bộ) phải nộp đơn khiếu nại theo đúng thủ tục cho bên kia. Đơn khiếu nại phải có toàn bộ các nội dung ghi dưới đây và phải được bảo mật.

Bộ có trách nhiệm thực hiện và trả chi phí cho thủ tục hòa giải.

Yêu cầu điều trần có thể được gửi đến tới Giám Đốc Khu Học Chánh phù hợp, nơi học sinh đăng ký theo học.

### **Nội dung khiếu nại**

Đơn khiếu nại theo đúng thủ tục phải có:

1. Tên của học sinh;
2. Địa chỉ cư trú của học sinh;
3. Tên của trường nơi trẻ đang theo học;
4. Thông tin liên hệ của học sinh và tên trường nơi học sinh đang theo học nếu là học sinh hoặc thanh thiếu niên vô gia cư;
5. Phần trình bày về bản chất của vấn đề về học sinh liên quan tới hành động được đề nghị hoặc từ chối, trong đó bao gồm cả các dữ kiện liên quan đến vấn đề này; **và**
6. Biện pháp giải quyết được đề nghị đối với vấn đề đó, trong phạm vi được biết và có sẵn cho quý vị hoặc

### **Cần phải thông báo trước khi phiên điều trần về khiếu nại theo đúng thủ tục diễn ra.**

Quý vị hoặc Bộ không thể có phiên điều trần theo đúng thủ tục cho tới khi quý vị hoặc Bộ (hoặc luật sư của quý vị hoặc luật sư của Bộ) nộp đơn khiếu nại theo đúng thủ tục trong đó có thông tin đã nêu ở trên.

### **Mức độ đầy đủ của đơn khiếu nại**

Để được giải quyết, đơn khiếu nại theo đúng thủ tục phải được coi là đầy đủ. Đơn khiếu nại đúng theo thủ tục sẽ được coi là đầy đủ (đã đáp ứng các yêu cầu về nội dung ở trên) trừ khi bên nhận được đơn khiếu nại theo đúng thủ tục (quý vị hoặc Bộ) thông báo cho thẩm phán luật hành chánh và bên kia bằng văn bản, trong vòng 15 ngày tính theo lịch kể từ ngày nhận được đơn khiếu nại, là bên nhận cho rằng đơn khiếu nại theo đúng thủ tục không đáp ứng các điều kiện nêu trên.

Trong vòng 5 ngày tính theo lịch kể từ khi nhận được thông báo rằng bên nhận (quý vị hoặc Bộ) coi đơn khiếu nại theo đúng thủ tục là không đầy đủ, thẩm phán luật hành chánh phải quyết định liệu đơn khiếu nại theo đúng thủ tục có đáp ứng các yêu cầu nêu trên hay không, và thông báo cho quý vị và Bộ ngay bằng văn bản.

### **Sửa đổi đơn khiếu nại**

Quý vị hoặc Bộ có thể thay đổi đơn khiếu nại chỉ khi:

1. Bên kia chấp thuận các thay đổi bằng văn bản và được tạo cơ hội giải quyết khiếu nại theo đúng thủ tục thông qua cuộc họp giải quyết, được mô tả dưới tiêu đề
2. Trễ nhất là 5 ngày trước khi buổi điều trần theo đúng thủ tục bắt đầu, thẩm phán luật hành chánh cho phép thay đổi.

Nếu bên khiếu nại (quý vị hoặc Bộ) thực hiện thay đổi đối với đơn khiếu nại theo đúng thủ tục, các mốc thời hạn cho buổi họp giải quyết (trong vòng 15 ngày tính theo lịch kể từ ngày nhận được đơn khiếu nại) và khoảng thời gian giải quyết (trong vòng 30 ngày kể từ ngày nhận được đơn khiếu nại) sẽ được tính lại từ đầu vào ngày nộp đơn khiếu nại đã được sửa đổi.

**Phản hồi của Bộ đối với khiếu nại theo đúng thủ tục**

Nếu Bộ không gửi Thông Báo Trước Bằng Văn Bản (WPN) cho quý vị, như được mô tả dưới tiêu đề **Thông Báo Trước Bằng Văn Bản**, về nội dung nêu trong đơn khiếu nại theo đúng thủ tục của quý vị thì trong vòng 10 ngày tính theo lịch kể từ khi nhận được đơn khiếu nại theo đúng thủ tục, Bộ phải gửi cho quý vị thư trả lời, trong đó có:

1. Phần trình bày về lý do tại sao Bộ lại đề nghị hoặc từ chối áp dụng biện pháp được đề cập trong đơn khiếu nại theo đúng thủ tục;
2. Phần trình bày về các lựa chọn khác mà Nhóm IEP của con quý vị đã xem xét và lý do tại sao những lựa chọn đó bị từ chối;
3. Phần trình bày về từng thủ tục thẩm định, đánh giá, hồ sơ, hoặc báo cáo mà Bộ sử dụng làm cơ sở cho hành động mà Bộ đã đề nghị hoặc từ chối; **và**
4. Phần trình bày về các yếu tố khác liên quan tới hành động mà Bộ đã đề nghị hoặc từ chối.

Việc cung cấp thông tin trong các mục 1-4 trên đây không ngăn Bộ nói rằng đơn khiếu nại theo đúng thủ tục của quý vị là không đầy đủ.

**Phản hồi của cha mẹ đối với đơn khiếu nại theo đúng thủ tục**

Trừ trường hợp như được nêu dưới tiêu mục ngay phía trên, **Phản hồi của Bộ đối với khiếu nại theo đúng thủ tục**, bên nhận đơn khiếu nại theo đúng thủ tục phải, trong vòng 10 ngày tính theo lịch kể từ ngày nhận được đơn khiếu nại, gửi tới bên kia phản hồi trong đó đề cập cụ thể các vấn đề trong đơn khiếu nại.

**MẪU ĐƠN****34 CFR §300.509**

HAR §8-60-63

Bộ phải tạo ra các mẫu đơn để giúp quý vị nộp khiếu nại theo đúng thủ tục và giúp quý vị cũng như các bên khác nộp đơn khiếu nại cấp Tiểu Bang. Tuy nhiên, Bộ không thể bắt buộc sử dụng những mẫu đơn này. Trên thực tế, quý vị có thể sử dụng mẫu đơn của Bộ hoặc mẫu đơn thích hợp khác, miễn là các mẫu đơn đó có thông tin cần thiết cho việc nộp đơn khiếu nại theo đúng thủ tục hoặc khiếu nại cấp Tiểu Bang.

<http://www.hawaiipublicschools.org/DOE%20Forms/Special%20Education/RequestforDueProcessHearing.pdf>

**THỦ TỤC HÒA GIẢI****34 CFR §300.506**

HAR §8-60-60

**Tổng Quát**

Bộ phải tiến hành thủ tục hòa giải để giúp quý vị và Bộ giải quyết các bất đồng liên quan tới bất kỳ vấn đề nào theo quy định tại Phần B của đạo luật IDEA, trong đó bao gồm cả các vấn đề phát sinh trước khi nộp đơn khiếu nại theo đúng thủ tục. Do đó, có thể áp dụng thủ tục hòa giải để giải quyết các tranh chấp theo quy định tại Phần B của đạo luật IDEA, cho dù quý vị đã nộp đơn khiếu nại theo đúng thủ tục để yêu cầu buổi điều trần theo thủ tục như được mô tả dưới tiêu đề **Nộp Đơn Khiếu Nại Theo Đúng Thủ Tục** hay chưa.

## Các Yêu Cầu

Các thủ tục phải đảm bảo rằng quy trình hòa giải:

1. Là tự nguyện về phía quý vị và Bộ;
2. Không được sử dụng để từ chối hoặc làm trì hoãn quyền điều trần theo đúng thủ tục của quý vị, hoặc từ chối bất kỳ quyền nào khác của quý vị theo quy định tại Phần B của đạo luật IDEA; **và**
3. Được tiến hành bởi một hòa giải viên có trình độ và vô tư đã qua đào tạo về các phương pháp hòa giải.

Bộ phải có danh sách những người là hòa giải viên có trình độ và hiểu biết về các luật và quy định liên quan đến việc cung cấp dịch vụ giáo dục đặc biệt và các dịch vụ liên quan. Bộ phải lựa chọn hòa giải viên trên cơ sở ngẫu nhiên, luân chuyển, hoặc các cơ sở vô tư khác.

Bộ chịu trách nhiệm trả chi phí cho quy trình hoà giải, bao gồm cả chi phí các cuộc họp.

Mỗi buổi họp trong quy trình hoà giải đều phải được lên lịch kịp thời và diễn ra tại một địa điểm thuận tiện cho quý vị và Bộ.

Nếu quý vị và Bộ giải quyết tranh chấp thông qua quy trình hoà giải thì cả hai bên đều phải ký vào một thỏa thuận ràng buộc về pháp lý, trong đó đưa ra biện pháp giải quyết và:

1. Chỉ ra rằng tất cả các cuộc thảo luận diễn ra trong quy trình hoà giải sẽ được bảo mật và không được sử dụng làm bằng chứng trong bất kỳ buổi điều trần theo đúng thủ tục hoặc thủ tục tố tụng dân sự nào sau này; **và**
2. Có chữ ký của cả quý vị và đại diện của Bộ, là người có thẩm quyền đại diện cho Bộ.

Thỏa thuận hoà giải bằng văn bản và có chữ ký có hiệu lực tại bất kỳ toà án nào của Tiểu Bang có thẩm quyền xét xử dạng bất đồng này (theo luật tiểu bang) hoặc tại một toà án khu vực của Liên Bang Mỹ.

Các cuộc thảo luận diễn ra trong thời gian tiến hành thủ tục hoà giải phải được bảo mật. Không được sử dụng bất kỳ cuộc thảo luận nào làm bằng chứng trong bất kỳ buổi điều trần theo đúng thủ tục hoặc thủ tục tố tụng dân sự sau này tại bất kỳ toà án Liên Bang hoặc Tiểu Bang của một Tiểu Bang nhận hỗ trợ theo quy định tại Phần B của Đạo Luật IDEA 2004. (Các bên không còn phải ký vào cam kết bảo mật nữa trước khi quy trình hòa giải bắt đầu.)

## **Sự Vô Tư của Hòa Giải Viên**

Hoà giải viên:

1. Không được là nhân viên của Bộ mà liên quan tới việc giáo dục hoặc chăm sóc con quý vị; **và**
2. Không được có quyền lợi nghề nghiệp hoặc quyền lợi cá nhân xung đột với sự khách quan của hoà giải viên đó.

Một người có đủ trình độ làm hoà giải viên không phải là nhân viên của Bộ chỉ bởi vì người đó được Bộ trả thù lao làm hoà giải viên.



## QUY TRÌNH GIẢI QUYẾT

## 34 CFR §300.510

HAR §8-60-64

**Cuộc họp giải quyết**

Trong vòng 15 ngày tính theo lịch kể từ khi nhận được thông báo về khiếu nại theo đúng thủ tục của quý vị, và trước khi buổi điều trần theo đúng thủ tục bắt đầu, Bộ phải triệu tập một buổi họp với quý vị và thành viên có liên quan hoặc các thành viên của Nhóm IEP có kiến thức cụ thể về các dữ kiện được đề cập trong đơn khiếu nại theo đúng thủ tục của quý vị. Cuộc họp:

1. Phải có một đại diện của Bộ, là người có thẩm quyền ra quyết định thay mặt cho Bộ; **và**
2. Không được bao gồm luật sư của Bộ, trừ khi quý vị có mang theo luật sư.

Quý vị và Bộ quyết định các thành viên liên quan của Nhóm IEP để tham gia cuộc họp.

Mục đích của cuộc họp là để quý vị thảo luận về khiếu nại theo đúng thủ tục của quý vị, và các dữ kiện làm cơ sở dẫn tới khiếu nại đó, để Bộ có cơ hội giải quyết tranh chấp.

Không cần thiết phải tổ chức cuộc họp giải quyết nếu:

1. Quý vị và Bộ nhất trí bằng văn bản là hủy bỏ buổi họp đó; **hoặc**
2. Quý vị và Bộ nhất trí áp dụng quy trình hòa giải, như được mô tả dưới tiêu đề **Quy Trình Hòa Giải**.

**Giai đoạn giải quyết**

Nếu Bộ không giải quyết khiếu nại theo đúng thủ tục tới mức quý vị cảm thấy hài lòng trong vòng 30 ngày tính theo lịch kể từ khi nhận được khiếu nại theo đúng thủ tục (trong giai đoạn giải quyết), buổi điều trần theo đúng thủ tục có thể diễn ra.

Thời hạn ra quyết định cuối cùng về phiên điều trần theo đúng thủ tục là 45 ngày tính theo lịch, như được mô tả dưới tiêu đề **Quyết Định Điều Trần**, bắt đầu từ khi kết thúc giai đoạn giải quyết 30 ngày tính theo lịch, trừ một số trường hợp nhất định khi thực hiện điều chỉnh đối với giai đoạn giải quyết 30 ngày tính theo lịch, như được mô tả dưới đây.

Trừ trường hợp quý vị và Bộ đều nhất trí từ bỏ thủ tục giải quyết hoặc sử dụng biện pháp hòa giải, việc quý vị không tham gia buổi họp giải quyết sẽ làm trì hoãn thời hạn dành cho thủ tục giải quyết và buổi điều trần theo đúng thủ tục cho tới khi cuộc họp được tổ chức.

Nếu sau khi có các cố gắng một cách hợp lý và ghi chép hồ sơ về những cố gắng đó, Bộ không thể thuyết phục được quý vị tham gia cuộc họp giải quyết thì khi kết thúc giai đoạn giải quyết 30 ngày tính theo lịch, Bộ có thể yêu cầu thẩm phán luật hành chính bác bỏ đơn khiếu nại theo đúng thủ tục của quý vị. Hồ sơ ghi chép về những cố gắng đó phải bao gồm hồ sơ về những lần Bộ cố gắng thu xếp thời gian và địa điểm đã được hai bên nhất trí, ví dụ như:

1. Hồ sơ chi tiết về các cuộc gọi điện thoại đã thực hiện hoặc cố gắng thực hiện và kết quả của các cuộc gọi đó;
2. Bản sao của thư từ được gửi cho quý vị và bất kỳ thư trả lời nào nhận được; và
3. Hồ sơ chi tiết về các buổi tới nhà hoặc nơi làm việc của quý vị và kết quả của những buổi gặp đó.

Nếu Bộ không tổ chức cuộc họp giải quyết trong vòng 15 ngày tính theo lịch kể từ khi nhận được thông báo về khiếu nại theo đúng thủ tục của quý vị **hoặc** không tham gia buổi họp giải

quyết, quý vị có thể yêu cầu thẩm phán luật hành chánh ra lệnh bắt đầu áp dụng thời hạn điều trần theo đúng thủ tục là 45 ngày tính theo lịch.

### **Điều chỉnh đối với giai đoạn giải quyết 30 ngày tính theo lịch**

Nếu quý vị và Bộ nhất trí bằng văn bản không tổ chức cuộc họp giải quyết đó thì thời hạn 45 ngày tính theo lịch cho buổi điều trần theo đúng thủ tục sẽ bắt đầu vào ngày kế tiếp.

Sau khi bắt đầu thủ tục hòa giải và buổi họp giải quyết và trước khi kết thúc giai đoạn giải quyết 30 ngày tính theo lịch, nếu quý vị và Bộ nhất trí bằng văn bản rằng không thể đạt được thỏa thuận thì thời hạn 45 ngày tính theo lịch cho buổi điều trần theo đúng thủ tục sẽ bắt đầu vào ngày kế tiếp.

Nếu quý vị và Bộ nhất trí áp dụng biện pháp hòa giải nhưng vẫn chưa đạt được thỏa thuận, khi kết thúc giai đoạn giải quyết 30 ngày tính theo lịch, cả hai bên có thể nhất trí bằng văn bản tiếp tục áp dụng thủ tục hòa giải cho tới khi đạt được thỏa thuận. Tuy nhiên, nếu quý vị hoặc Bộ rút khỏi thủ tục hòa giải trong giai đoạn tiếp tục này thì thời hạn 45 ngày tính theo lịch cho buổi điều trần theo đúng thủ tục sẽ bắt đầu vào ngày kế tiếp.

### **Văn bản thỏa thuận dàn xếp:**

1. Có chữ ký của cả quý vị và đại diện của Bộ, là người có thẩm quyền đại diện cho Bộ; **và**
2. Có hiệu lực tại bất kỳ tòa án nào của Tiểu Bang có thẩm quyền xét xử dạng bất đồng này hoặc tại một tòa án khu vực của Liên Bang Mỹ.

### **Giai đoạn xem xét thỏa thuận**

Nếu quý vị và Bộ ký thỏa thuận do kết quả của cuộc họp giải quyết, một trong hai bên (quý vị hoặc Bộ) có thể vô hiệu hóa thỏa thuận đó trong vòng 3 ngày làm việc kể từ ngày cả quý vị và Bộ ký bản thỏa thuận đó.

**ĐIỀU TRẦN VỀ KHIẾU NẠI THEO ĐÚNG THỦ TỤC****ĐIỀU TRẦN THEO ĐÚNG THỦ TỤC VÔ TƯ****34 CFR §300.511**

HAR §8-60-65

**Tổng Quát**

Bất cứ khi nào khiếu nại theo đúng thủ tục được nộp, quý vị hoặc Bộ liên quan đến tranh chấp đó phải có cơ hội có phiên điều trần theo đúng thủ tục vô tư, như được mô tả trong các phần ***Khiếu Nại Theo Đúng Thủ Tục*** và ***Quy Trình Giải Quyết***.

Thẩm phán luật hành chính vô tư

Điều kiện tối thiểu là một thẩm phán luật hành chính:

1. Không được là nhân viên của Bộ hoặc bất kỳ cơ quan nào của Tiểu Bang liên quan tới việc giáo dục hoặc chăm sóc con quý vị. Tuy nhiên, một người không phải là nhân viên của cơ quan đó chỉ bởi vì người đó được cơ quan này trả thù lao làm thẩm phán luật hành chính;
2. Không được có lợi ích cá nhân hay nghề nghiệp xung đột với sự khách quan của thẩm phán luật hành chính trong buổi điều trần;
3. Phải có kiến thức và am hiểu các điều khoản của IDEA, các quy định của Liên bang và Tiểu Bang liên quan tới đạo luật IDEA, và cách diễn giải mang tính pháp lý của các toà án Tiểu Bang và Liên Bang về đạo luật IDEA; **và**
4. Phải có kiến thức và khả năng tổ chức các cuộc điều trần, và ra quyết định cũng như ghi lại quyết định, phù hợp với phương thức thực thi pháp luật thông thường và thích hợp.

Bộ phải giữ danh sách những người là thẩm phán luật hành chính trong đó bao gồm trình bày về trình độ của từng thẩm phán luật hành chính.

**Đề tài của buổi điều trần theo đúng thủ tục**

Tại buổi điều trần theo đúng thủ tục, bên (quý vị hoặc Bộ) yêu cầu điều trần theo đúng thủ tục không được đề cập tới các vấn đề chưa được nêu trong khiếu nại theo đúng thủ tục, trừ khi được bên kia đồng ý.

**Thời hạn yêu cầu điều trần**

Quý vị hoặc Bộ phải yêu cầu tổ chức một phiên điều trần vô tư đối với khiếu nại theo đúng thủ tục trong vòng 2 năm kể từ ngày quý vị hoặc Bộ biết, hoặc lẽ ra đã biết, về vấn đề nêu trong đơn khiếu nại.

**Quy Chế Hạn Định về Việc Yêu Cầu Hoàn Trả Phí Đối Với Trường Hợp Cha Mẹ Đơn Phương Đưa Con Vào Học Trường Tư**

Theo Quy Chế Sửa Đổi Của Tiểu Bang Hawaii, phần §302A-443 về các thủ tục điều trần hành chính và quyền ra trát đòi hầu tòa liên quan đến vấn đề giáo dục của trẻ em khuyết tật, có một quy chế hạn định 180 ngày trong việc yêu cầu hoàn trả phí đối với trường hợp cha mẹ đơn phương đưa con vào học trường tư, trong đó có dịch vụ giáo dục đặc biệt và các dịch vụ liên quan. Nghĩa là nếu quý vị không đồng ý với việc cung cấp dịch vụ giáo dục thích hợp miễn

phí tại trường công lập và đưa con vào học ở trường hoặc cơ sở tư thục và tìm cách được thanh toán hoặc hoàn trả phí sắp xếp trường học, trong đó có dịch vụ giáo dục đặc biệt và các dịch vụ liên quan thì quý vị phải yêu cầu tiến hành một phiên điều trần về việc hoàn trả phí cho dịch vụ giáo dục đặc biệt và/hoặc các dịch vụ liên quan trong vòng 180 ngày kể từ ngày đăng ký vào trường hoặc cơ sở tư thục. Thời hạn đăng ký 180 ngày bắt đầu vào ngày đầu tiên học sinh tham gia lớp học.

### **Các trường hợp ngoại lệ đối với thời hạn**

Thời hạn trên không áp dụng cho quý vị nếu quý vị không thể nộp đơn khiếu nại theo đúng thủ tục vì:

1. Bộ hoàn toàn gian dối rằng họ đã giải quyết các vấn đề mà quý vị nêu trong đơn khiếu nại; **hoặc**
2. Bộ không cho quý vị biết các thông tin mà họ bắt buộc phải cung cấp cho quý vị theo quy định tại Phần B của đạo luật IDEA.

### **QUYỀN ĐIỀU TRẦN**

#### **34 CFR §300.512**

HAR §8-60-66

### **Tổng Quát**

Quý vị có quyền tự đại diện tại phiên điều trần theo đúng thủ tục. Ngoài ra, bất kỳ bên nào tham gia buổi điều trần theo đúng thủ tục (bao gồm buổi điều trần liên quan đến thủ tục kỷ luật) đều có quyền:

1. Được đi kèm và tư vấn bởi một luật sư và/hoặc một người có kiến thức đặc biệt hoặc đã qua đào tạo đặc biệt về các vấn đề của học sinh khuyết tật;
2. Đưa ra bằng chứng và đối chất, thẩm vấn chéo, và yêu cầu nhân chứng phải có mặt;
3. Cấm đưa ra bất kỳ bằng chứng nào tại buổi điều trần mà chưa được tiết lộ cho bên kia ít nhất 5 ngày làm việc trước buổi điều trần;
4. Nhận được một bản hồ sơ ghi chép nguyên văn về buổi điều trần trên giấy, hoặc trên phương tiện điện tử tùy thuộc vào lựa chọn của quý vị; **và**
5. Nhận được các kết luận điều tra và quyết định bằng văn bản hoặc trên phương tiện điện tử tùy theo lựa chọn của quý vị.

Bên nộp đơn khiếu nại theo đúng thủ tục có trách nhiệm chứng minh, hoặc trách nhiệm chứng minh những cáo buộc trong đơn khiếu nại thông qua các bằng chứng.

### **Tiết lộ thông tin bổ sung**

Ít nhất 5 ngày làm việc trước buổi điều trần theo đúng thủ tục, quý vị và Bộ phải tiết lộ cho nhau tất cả các thẩm định được hoàn tất vào ngày đó và các khuyến nghị dựa trên những lần thẩm định đó mà quý vị hoặc Bộ dự định sẽ sử dụng tại buổi điều trần.

Thẩm phán luật hành chính có thể cấm bất kỳ bên nào không tuân theo qui định này đưa ra đánh giá hoặc đề nghị có liên quan tại buổi điều trần mà không có sự chấp thuận của bên kia.

### Quyền của cha mẹ tại buổi điều trần

Quý vị phải được quyền:

1. Cho con của quý vị có mặt tại phiên điều trần;
2. Tổ chức buổi điều trần công khai; **và**
3. Được cung cấp miễn phí hồ sơ ghi chép về buổi điều trần, các kết luận điều tra và quyết định.

### **CÁC QUYẾT ĐỊNH ĐIỀU TRẦN**

#### **34 CFR §300.513**

HAR §8-60-67

### Quyết định của thẩm phán luật hành chính

Quyết định của thẩm phán luật hành chính về việc con quý vị đã nhận FAPE hay chưa phải dựa trên bằng chứng và lý do liên quan trực tiếp tới FAPE.

Đối với các vấn đề cáo buộc một trường hợp vi phạm thủ tục (chẳng hạn như “Nhóm IEP chưa hoàn thiện”), thẩm phán luật hành chính có thể phán quyết con quý vị không được nhận dịch vụ FAPE chỉ khi những vi phạm về thủ tục:

1. Gây trở ngại tới quyền của con quý vị trong việc có được dịch vụ FAPE;
2. Gây trở ngại đáng kể tới cơ hội tham gia vào quá trình ra quyết định của quý vị liên quan đến việc cung cấp FAPE cho con của quý vị; **hoặc**
3. Khiến con quý vị không được hưởng quyền lợi giáo dục.

Không có điều khoản nào mô tả ở trên có thể ngăn thẩm phán luật hành chính ra lệnh cho Bộ phải tuân theo các quy định trong mục về các biện pháp bảo vệ theo thủ tục trong các quy định của Liên bang theo Phần B của đạo luật IDEA (34 CFR 300.500 đến 300.536).

Sau khi một học sinh được sắp xếp học ở một trường tư thục, hoặc được tiếp tục sắp xếp học ở một trường tư thục, thẩm phán luật hành chính không thể xác định trường tư thục đó là một nơi học phù hợp nếu bộ không được phép thực hiện trách nhiệm đảm bảo việc cung cấp FAPE cho học sinh.

### Yêu cầu riêng về điều trần theo đúng thủ tục

Không có quy định nào trong mục các biện pháp bảo vệ theo thủ tục của các qui chế Liên Bang theo Phần B của đạo luật IDEA (34 CFR §§300.500 đến 300.536; HAR §§8-60-55 đến 8-60-81) cấm quý vị nộp đơn khiếu nại theo đúng thủ tục riêng về một vấn đề không liên quan tới đơn khiếu nại theo đúng thủ tục đã được nộp.

### Các kết luận điều tra và quyết định được cung cấp cho ủy ban cố vấn và công chúng

Sau khi xóa bất kỳ thông tin có thể nhận dạng cá nhân nào, Bộ phải:

1. Cung cấp kết luận điều tra và quyết định điều trần theo đúng thủ tục hoặc kháng cáo tới ủy ban cố vấn giáo dục đặc biệt của Tiểu bang; **và**
2. Công bố các kết luận điều tra và quyết định đó.

**KHIẾU KIẾN****QUYẾT ĐỊNH CUỐI CÙNG; KHIẾU KIẾN; THẨM ĐỊNH VÔ TƯ****34 CFR §300.514**

HAR §8-60-68

**Quyết định điều trần cuối cùng**

Quyết định được đưa ra trong phiên điều trần theo đúng thủ tục (bao gồm cả phiên điều trần liên quan tới các thủ tục kỷ luật) là quyết định cuối cùng, trừ trường hợp bất kỳ bên nào liên quan đến phiên điều trần (quý vị hoặc Bộ) có thể thực hiện khiếu kiện dân sự quyết định đó, như được mô tả dưới tiêu đề **Các Trường Hợp Khiếu Kiện Dân Sự, Kể Cả Thời Hạn Nộp Đơn Khiếu Kiện**.

**THỜI HẠN VÀ TIỆN LỢI CỦA PHIÊN ĐIỀU TRẦN VÀ ĐÁNH GIÁ****34 CFR §300.515**

HAR §8-60-69

Bộ phải đảm bảo trễ nhất là 45 ngày tính theo lịch sau khi kết thúc giai đoạn 30 ngày tính theo lịch để họp hoà giải **hoặc**, như được trình bày trong phần phụ mục **Các điều chỉnh đối với giai đoạn giải quyết 30 ngày tính theo lịch**, trễ nhất là 45 ngày tính theo lịch sau khi kết thúc thời hạn được điều chỉnh đó:

1. Đạt được quyết định cuối cùng tại buổi điều trần; **và**
2. Một bản sao quyết định đó được gửi qua đường bưu điện tới các bên.

Thẩm phán luật hành chánh có thể thực hiện các đợt gia hạn cụ thể sau thời hạn 45 ngày tính theo lịch theo yêu cầu của một trong các bên (quý vị hoặc Bộ). Mỗi lần gia hạn không được vượt quá 45 ngày. Để xem xét gia hạn, thẩm phán luật hành chánh phải xem xét những điều sau:

1. Ảnh hưởng tiêu cực của việc gia hạn trong đó học tập của học sinh bị trì hoãn do hành động gia hạn;
2. Khả năng của bên yêu cầu trong việc tránh được yêu cầu gia hạn;
3. Nếu yêu cầu gia hạn bắt nguồn từ bên nguyên đơn, liệu bên nguyên đơn đã có cơ hội chuẩn bị đầy đủ trước khi nộp đơn yêu cầu điều trần hay không;
4. Ảnh hưởng tiêu cực của việc từ chối yêu cầu gia hạn;
5. Mục đích của IDEA 2004 và HAR 8-60 trong việc xúc tiến thủ tục tố tụng hành chính không chính thức; và
6. Liệu việc đáp ứng yêu cầu gia hạn có làm mất đi mục đích của bộ luật về việc tạo sự tiện lợi cho các bên hay không.

Thẩm phán luật hành chánh không được cho phép gia hạn đối với một phiên điều trần, trừ khi được cung cấp lý do xác đáng hoặc bằng chứng cụ thể về tình trạng khó khăn lớn.

Thẩm phán luật hành chánh phải trả lời bằng văn bản đối với mỗi yêu cầu gia hạn. Mỗi văn bản trả lời phải bao gồm các phát hiện dữ kiện và kết luận liên quan đến lý do chính đáng để thực hiện hành động đó. Mỗi văn bản trả lời phải trở thành một phần của hồ sơ. Nếu cho

phép gia hạn, thẩm phán luật hành chính phải đưa ra ngày mở phiên điều trần mới và thông báo cho các bên bằng văn bản về ngày đó.

Mỗi phiên điều trần phải được tiến hành vào thời gian và tại địa điểm thuận tiện một cách hợp lý cho quý vị và con quý vị.

Không có quy định nào trong đạo luật HAR 8-60 (HAR §§8-60-56 đến 8-60-81) cấm quý vị nộp đơn khiếu nại theo đúng thủ tục riêng về một vấn đề không liên quan tới đơn khiếu nại theo đúng thủ tục đã được nộp.

### **CÁC TRƯỜNG HỢP KHIẾU KIỆN DÂN SỰ, KÈ CẢ THỜI HẠN NỘP ĐƠN KHIẾU KIỆN**

#### **34 CFR §300.516**

HAR §8-60-70

#### **Tổng Quát**

Bất kỳ bên nào (quý vị hoặc Bộ) không đồng ý với kết luận điều tra và quyết định trong buổi điều trần theo đúng thủ tục (trong đó bao gồm cả phiên điều trần liên quan tới các thủ tục kỷ luật) đều có quyền khiếu kiện dân sự về vấn đề được đề cập tới trong buổi điều trần theo đúng thủ tục. Khiếu kiện này phải được xét xử tại một tòa án của Tiểu Bang có thẩm quyền xét xử trường hợp dạng này (theo luật tiểu bang) hoặc tại một tòa án khu vực của Liên Bang Mỹ bất kể mức độ tranh chấp thế nào.

#### **Thời hạn**

Bên (quý vị hoặc Bộ) tiến hành khiếu kiện sẽ có 30 ngày tính theo lịch kể từ ngày ra quyết định của thẩm phán luật hành chính để nộp đơn khiếu kiện dân sự.

#### **Thủ tục bổ sung**

Trong bất kỳ trường hợp khiếu kiện dân sự nào, tòa án đều phải:

1. Nhận được hồ sơ về thủ tục tố tụng hành chính;
2. Xét xử bằng chứng bổ sung theo yêu cầu của quý vị hoặc Bộ; **và**
3. Dựa trên ưu thế về bằng chứng và miễn giảm điều mà tòa án thấy phù hợp.

Trong các trường hợp thích hợp, quyền khiếu tố trước tòa có thể bao gồm hoàn trả học phí học ở trường tư thục và các dịch vụ giáo dục bổ chính.

#### **Thẩm quyền của các tòa án khu vực**

Các tòa án khu vực của Mỹ có quyền ra quyết định đối với các khiếu kiện được nộp lên theo quy định tại Phần B của đạo luật IDEA bất kể mức độ tranh chấp thế nào.

#### **Quy tắc xây dựng**

Không có nội dung nào trong Phần B của đạo luật IDEA hạn chế hoặc giới hạn các quyền, thủ tục, và các biện pháp giải quyết theo Hiến Pháp của Mỹ, Đạo Luật về Người Khuyết Tật Hoa Kỳ ban hành năm 1990, Tiêu Đề V của Đạo Luật Phục Hồi ban hành năm 1973 (Phần 504), hoặc các điều luật Liên Bang khác bảo vệ quyền của trẻ khuyết tật, chỉ trừ trường hợp trước khi nộp đơn khiếu kiện dân sự theo các điều luật này mong tìm biện pháp giải quyết cũng được quy định tại Phần B của đạo luật IDEA, các khiếu nại theo đúng thủ tục được mô tả ở

trên phải được thực hiện như yêu cầu khi có khiếu nại xảy ra theo quy định tại Phần B của đạo luật IDEA. Điều này có nghĩa là quý vị có thể có các biện pháp giải quyết theo các đạo luật khác chông chéo với những quy định theo đạo luật IDEA, nhưng nói chung để có được biện pháp giải quyết theo các đạo luật khác, trước tiên quý vị phải áp dụng các biện pháp hành chính được quy định tại đạo luật IDEA (nghĩa là khiếu nại theo đúng thủ tục; quy trình giải quyết, trong đó có cuộc họp giải quyết; và thủ tục điều trần theo đúng thủ tục vô tư) trước khi đưa thẳng lên tòa án.

### **SẮP XẾP CHƯƠNG TRÌNH HỌC CỦA HỌC SINH TRONG THỜI GIAN TIẾN HÀNH KHIẾU NẠI VÀ ĐIỀU TRẦN THEO ĐÚNG THỦ TỤC**

#### **34 CFR §300.518**

HAR §8-60-72

Trừ khi được quy định như dưới đây dưới tiêu đề **THỦ TỤC KHI KỶ LUẬT TRẺ KHUYẾT TẬT**, khi khiếu nại theo đúng thủ tục được gửi tới bên kia trong thời gian thực hiện quy trình giải quyết, và trong khi chờ quyết định về bất kỳ phiên điều trần theo đúng thủ tục vô tư hoặc thủ tục tố tụng tòa án, trừ khi quý vị và Bộ có thỏa thuận khác, con của quý vị vẫn phải tiếp tục theo học chương trình học hiện tại của mình.

Nếu khiếu nại theo đúng thủ tục liên quan đến đơn xin nhập học lần đầu vào trường công lập thì con của quý vị phải được đưa vào chương trình học công lập thông thường với sự chấp thuận của quý vị cho đến khi hoàn thành mọi thủ tục nói trên.

Nếu đơn khiếu nại theo đúng thủ tục liên quan đến việc xin được cấp các dịch vụ ban đầu theo quy định tại Phần B của đạo luật IDEA cho một học sinh đang chuyển tiếp từ các dịch vụ theo quy định tại Phần C của đạo luật IDEA sang Phần B của đạo luật IDEA và không còn đủ điều kiện được cung cấp dịch vụ theo quy định tại Phần C vì học sinh đã bước sang ba tuổi thì Bộ không bắt buộc phải cung cấp các dịch vụ theo quy định tại Phần C mà học sinh đang nhận được. Nếu học sinh được xác nhận hội đủ điều kiện theo quy định tại Phần B của đạo luật IDEA và quý vị đồng ý cho con mình nhận dịch vụ giáo dục đặc biệt và các dịch vụ liên quan lần đầu tiên, thì trong thời gian chờ đợi kết quả thủ tục tố tụng, Bộ phải cung cấp các dịch vụ giáo dục đặc biệt đó và các dịch vụ liên quan không bị tranh chấp (theo như thỏa thuận giữa quý vị và Bộ).

Nếu thẩm phán luật hành chính tại phiên điều trần theo đúng thủ tục đồng ý với quý vị rằng việc thay đổi chỗ học là phù hợp thì việc sắp xếp nơi học đó phải được coi là việc sắp xếp nơi học hiện tại của con quý vị nơi sẽ vẫn tiếp tục được theo học trong khi chờ quyết định của bất kỳ phiên điều trần theo đúng thủ tục vô tư hoặc thủ tục tố tụng tòa án nào.



**PHÍ LUẬT SƯ****34 CFR §300.517**

HAR §8-60-71

**Tổng Quát**

Trong bất kỳ trường hợp khiếu kiện hoặc thủ tục tố tụng nào được đưa ra theo quy định tại Phần B của đạo luật IDEA, tòa án, tùy theo quyết định của mình, có thể phán định phí luật sư hợp lý như một phần chi phí cho quý vị, nếu quý vị chiếm ưu thế (thắng kiện).

Vì mục đích của cuộc họp Giải Quyết hoặc Thủ Tục Hòa Giải là tạo cơ hội cho cha mẹ hoặc Bộ giải quyết vấn đề và thỏa thuận giải quyết nên sự tham gia của luật sư trong cuộc họp giải quyết và cuộc họp hòa giải không phải là quyền lợi của bên nào. Nếu quý vị quyết định có luật sư có mặt và tham gia các cuộc họp giải quyết hoặc cuộc họp hòa giải thì phí luật sư của quý vị sẽ không được hoàn trả hoặc được Bộ thanh toán.

Trong bất kỳ trường hợp khiếu kiện hoặc thủ tục tố tụng nào được đưa ra theo quy định tại Phần B của đạo luật IDEA, tòa án, tùy theo quyết định của mình, có thể phán định phí luật sư hợp lý như một phần chi phí cho Cơ Quan Giáo Dục Tiểu Bang thuộc Bộ chiếm ưu thế, sẽ được luật sư thanh toán, nếu luật sư: (a) đã nộp đơn khiếu nại hoặc khiếu kiện mà tòa án xác định là phù phẩm, không hợp lý, hoặc không có cơ sở; **hoặc** (b) tiếp tục khởi kiện sau khi việc tố tụng rõ ràng là phù phẩm, không hợp lý, hoặc không có cơ sở; **hoặc**

Trong bất kỳ trường hợp khiếu kiện hoặc thủ tục tố tụng nào được đưa ra theo quy định tại Phần B của đạo luật IDEA, tòa án, tùy theo quyết định của mình, có thể phán định phí luật sư hợp lý như một phần chi phí cho Cơ Quan Giáo Dục Tiểu Bang thuộc Bộ chiếm ưu thế, sẽ được quý vị hoặc luật sư thanh toán, nếu yêu cầu tổ chức phiên điều trần theo đúng thủ tục hoặc khiếu kiện sau đó của quý vị được đưa ra vì bất kỳ mục đích không phù hợp nào, chẳng hạn như để sách nhiễu, hoặc gây ra sự chậm trễ không cần thiết, hoặc để tăng chi phí kiện tụng một cách không cần thiết.

**Phán định về phí**

Tòa án phán định phí luật sư phù hợp như sau:

1. Số tiền phí phải dựa theo phí hiện hành trong cộng đồng có tố tụng hoặc khiếu kiện phát sinh đối với loại và chất lượng dịch vụ được cung cấp. Tiền thưởng hoặc cấp số nhân không được áp dụng để tính phí được phán định.
2. Phí luật sư không được phán định hoặc chi phí liên quan không được hoàn trả trong bất kỳ trường hợp khiếu kiện hoặc tố tụng nào theo quy định tại Phần B của đạo luật IDEA đối với những dịch vụ được thực hiện sau khi một văn bản đề xuất biện pháp giải quyết được đưa ra cho quý vị nếu:
  - a. Văn bản này được lập trong khoảng thời gian quy định theo Quy tắc 68 của Quy Chế về Thủ Tục Dân Sự của Liên Bang hoặc, trong trường hợp phiên điều trần theo đúng thủ tục hoặc đánh giá cấp Tiểu Bang, vào bất kỳ thời gian nào sau 10 ngày tính theo lịch trước khi thủ tục tố tụng bắt đầu;
  - b. Văn bản này không được chấp nhận trong vòng 10 ngày tính theo lịch; **và**
  - c. Tòa án hoặc thẩm phán luật hành chánh thấy rằng biện pháp giải quyết cuối cùng quý vị nhận được không tốt hơn văn bản đề xuất biện pháp giải quyết.

Tuy có những hạn chế này nhưng phí luật sư và các chi phí liên quan có thể được phán định cho quý vị nếu quý vị chiếm ưu thế và quý vị thực sự có lý do chính đáng trong việc từ chối văn bản đề xuất biện pháp giải quyết.

3. Phí luật sư không được phán định đối với bất kỳ cuộc họp nào của Nhóm IEP trừ khi cuộc họp được tổ chức do có tố tụng hành chính hoặc khiếu kiện.

Phí luật sư cũng không được phán định đối với quy trình hòa giải như được mô tả dưới tiêu đề **Quy Trình Hòa Giải**.

Cuộc họp giải quyết, như được mô tả dưới tiêu đề **Quy Trình Giải Quyết**, không được coi là một cuộc họp được triệu tập vì phiên điều trần hành chính hoặc khiếu kiện, và cũng không được coi là một phiên điều trần hành chính hay khiếu kiện vì để có thể được cấp phí luật sư này.

Toà án có thể giảm bớt theo hướng phù hợp số tiền phí luật sư được phán định theo quy định tại Phần B của đạo luật IDEA nếu toà án thấy rằng:

1. Trong quá trình khiếu kiện hoặc tố tụng, quý vị hoặc luật sư của quý vị đã trì hoãn một cách bất hợp lý biện pháp giải quyết tranh chấp chính thức;
2. Số tiền lệ phí luật sư được phép phán định vượt quá một cách bất hợp lý mức thù lao tính theo giờ của luật sư trong cộng đồng cho loại dịch vụ tương tự của các luật sư có kỹ năng, uy tín, và kinh nghiệm tương tự;
3. Thời gian bỏ ra và các dịch vụ pháp lý được cung cấp là quá nhiều so với tính chất của khiếu kiện hoặc thủ tục tố tụng đó; **hoặc**
4. Luật sư đại diện cho quý vị không cung cấp cho Bộ thông tin thích hợp trong thông báo yêu cầu điều trần theo đúng thủ tục như được mô tả dưới tiêu đề **Khiếu Nại Theo Đúng Thủ Tục**.

Tuy nhiên, toà án có thể không giảm lệ phí nếu thấy rằng Bộ đã làm trì hoãn một cách bất hợp lý biện pháp giải quyết chính thức cho vụ khiếu kiện hoặc thủ tục tố tụng đó, hoặc đã có hành động vi phạm theo các điều khoản qui định về các biện pháp bảo vệ theo thủ tục theo quy định tại Phần B của đạo luật IDEA.

**THỦ TỤC KHI KỶ LUẬT HỌC SINH KHUYẾT TẬT****THẨM QUYỀN CỦA NHÂN VIÊN NHÀ TRƯỜNG****34 CFR §300.530**

HAR §8-60-75

**Xác định tùy theo từng trường hợp**

Nhân viên nhà trường có thể xem xét bất kỳ trường hợp đặc biệt nào dựa trên cơ sở từng trường hợp khi xác định liệu việc thay đổi nơi học, được thực hiện theo các yêu cầu dưới đây về vấn đề kỷ luật, có phù hợp với học sinh khuyết tật vi phạm quy tắc đạo đức học sinh của trường hay không.

**Tổng Quát**

Trong trường hợp học sinh khuyết tật cũng có những hành động của học sinh không bị khuyết tật, nhân viên nhà trường có thể, trong thời gian không quá **10 ngày đi học** liên tục, loại học sinh khuyết tật vi phạm quy tắc đạo đức học sinh ra khỏi chương trình học hiện tại và chuyển học sinh đó sang một chương trình học thay thế tạm thời phù hợp, một chương trình khác, hoặc đình chỉ.

Khi học sinh khuyết tật được bị loại khỏi chương trình học hiện tại của mình trong khoảng thời gian tổng cộng là **10 ngày đi học** trong cùng năm học, trong bất kỳ ngày nào sau khi học sinh bị loại khỏi chương trình học hiện tại trong năm học đó, Bộ phải cung cấp dịch vụ trong phạm vi bắt buộc theo quy định dưới tiêu mục **Dịch vụ**. Việc loại học sinh khỏi chương trình học hiện tại hơn 10 ngày liên tục hoặc cộng dồn trong cùng năm học là sự thay đổi nơi học (hãy xem tiêu đề **Thay Đổi Nơi Học Để Kỷ Luật**).

**Thẩm quyền bổ sung**

Nếu hành vi vi phạm quy tắc đạo đức của học sinh không phải là biểu hiện của tình trạng khuyết tật của học sinh (xem tiêu mục **Xác định biểu hiện**) và đề xuất loại học sinh khỏi chương trình hiện tại để kỷ luật không vượt quá **10 ngày học liên tục hoặc cộng dồn** trong một năm học, thì nhân viên nhà trường có thể áp dụng các thủ tục kỷ luật đối với học sinh khuyết tật đó theo phương thức tương tự và trong khoảng thời gian tương tự như đối với học sinh không bị khuyết tật, trừ trường hợp nhà trường phải cung cấp dịch vụ cho học sinh đó như được mô tả dưới tiêu đề **Dịch vụ**. Nhóm IEP của học sinh xác định môi trường giáo dục thay thế tạm thời cho những dịch vụ đó:

Nhân viên nhà trường có thể yêu cầu đuổi học khẩn cấp (xem định nghĩa bên dưới) một học sinh khuyết tật khỏi chương trình học hiện tại của học sinh đó trong thời gian tối đa là 10 ngày học liên tục theo quy định tại Chương 19 của đạo luật HAR (HAR §8-19-7). Nếu đuổi học khẩn cấp, cộng với những ngày đình chỉ hoặc đuổi học để kỷ luật trước đó, vượt quá 10 ngày học, thì việc đuổi học khẩn cấp sẽ khiến học sinh phải thay đổi nơi học chỉ nếu việc đuổi học đó mang tính hệ thống vì:

1. Hành vi của học sinh gần như tương tự với hành vi của học sinh trong những sự việc xảy ra trước đó mà đã gây ra một loạt những đợt đuổi học; và
2. Các yếu tố khác, chẳng hạn như khoảng thời gian mỗi lần bị đuổi học, tổng số lần học sinh bị đuổi học, và sự gần kề giữa các lần bị đuổi học.

Đuổi học khẩn cấp được thực hiện theo quy định tại đạo luật HAR §8-19-7, trong đó bao gồm việc học sinh có quyền quay trở lại học ngay khi việc đuổi học theo quy định tại đạo luật HAR §8-19-7 (a) không còn cần thiết nữa.

“Đuổi học khẩn cấp” nghĩa là việc đuổi học ngay lập tức một học sinh trong tình trạng khẩn cấp vì đạo đức của học sinh cho thấy có mối đe dọa rõ ràng, ngay lập tức đến sự an toàn về thể chất của chính học sinh đó hoặc của những người khác, hoặc học sinh phá rối đến mức cần phải đuổi học ngay lập tức để bảo vệ quyền lợi học tập của các học sinh khác khỏi bị quấy rối một cách vô lý.

### **Dịch vụ**

Bộ phải cung cấp dịch vụ cho cả học sinh khuyết tật và học sinh không khuyết tật đã bị loại khỏi chương trình học hiện tại của mình trong khoảng thời gian **10 ngày học trở xuống** trong năm học đó. Học sinh có thể được cung cấp một lựa chọn học tập thay thế (chẳng hạn như làm bài ở nhà, dự án, bài tập giao trên lớp) và các dịch vụ có thể được cung cấp trong chương trình học thay thế tạm thời.

Học sinh khuyết tật bị loại khỏi chương trình học hiện tại của mình trong **hơn 10 ngày học trong một năm học** và có hành vi không phải là biểu hiện của tình trạng khuyết tật của học sinh đó (xem tiểu mục **Xác định biểu hiện**) hoặc bị loại khỏi chương trình học trong các trường hợp đặc biệt (xem tiểu mục **Các trường hợp đặc biệt**) phải:

1. Tiếp tục được nhận dịch vụ giáo dục (được cung cấp FAPE) để học sinh có thể tham gia tiếp vào chương trình học chung, tuy trong một môi trường khác (đó có thể là một nơi học thay thế tạm thời), và tiến tới đạt được các mục tiêu được đặt ra trong IEP của học sinh; **và**
2. Nhận được, theo phương thức phù hợp, đánh giá hành vi chức năng, và các dịch vụ can thiệp hành vi và các hoạt động sửa đổi, được tạo ra nhằm xử lý vi phạm về hành vi để vi phạm đó không xảy ra tiếp.

Sau khi học sinh khuyết tật bị loại khỏi nơi học hiện tại của mình trong **10 ngày học** trong cùng năm học, và **nếu** việc loại khỏi nơi học hiện tại kéo dài trong **10 ngày học liên tiếp** hoặc ít hơn **và** nếu việc loại khỏi nơi học hiện tại không phải là sự thay đổi nơi học (xem định nghĩa dưới đây), **thì** nhân viên nhà trường, với sự tham khảo từ ít nhất một trong những giáo viên của học sinh, xác định mức độ các dịch vụ cần được cung cấp nhằm đảm bảo học sinh có thể tiếp tục tham gia vào chương trình học chung, tuy trong một nơi khác (đó có thể là một nơi học thay thế tạm thời), và tiến tới đạt được các mục tiêu được đặt ra trong IEP của học sinh.

Nếu việc loại khỏi chương trình học là sự thay đổi nơi học (xem tiêu đề **Thay Đổi Nơi Học Để Kỷ Luật**), Nhóm IEP của học sinh xác định các dịch vụ phù hợp để học sinh có thể tham gia tiếp vào chương trình học chung, tuy trong một nơi học khác (đó có thể là một nơi học thay thế tạm thời), và tiến tới đạt được các mục tiêu được đặt ra trong IEP của học sinh.

Nếu việc loại khỏi chương trình học vượt quá 10 ngày liên tục trong cùng một năm học và là đuổi học khẩn cấp, **thì** nhân viên nhà trường, với sự tư vấn từ ít nhất một trong những giáo viên của học sinh, xác định mức độ các dịch vụ cần được cung cấp nhằm đảm bảo học sinh có thể tiếp tục tham gia vào chương trình học chung, tuy trong một nơi học khác (đó có thể là một nơi học thay thế tạm thời), và tiến tới đạt được các mục tiêu được đặt ra trong IEP của học sinh.

### **Xác định biểu hiện**

Không tính thời gian đui học khẩn cấp, trong vòng **10 ngày học** kể từ khi có quyết định thay đổi nơi học của học sinh khuyết tật vì vi phạm quy tắc đạo đức học sinh, Bộ, quý vị và các thành viên liên quan khác thuộc Nhóm IEP (theo quyết định của quý vị và Bộ) phải đánh giá lại tất cả các thông tin liên quan trong hồ sơ của học sinh, trong đó có IEP, bất kỳ quan sát nào của giáo viên, và bất kỳ thông tin liên quan nào do quý vị cung cấp để xác định:

1. Liệu hành vi đáng ngờ đó có phải là do, hoặc có mối liên quan trực tiếp và đáng kể với tình trạng khuyết tật của học sinh hay không; **hoặc**
2. Liệu hành vi đáng ngờ đó có phải trực tiếp là do Bộ không thực hiện IEP của học sinh hay không.

Nếu Bộ, quý vị và các thành viên liên quan khác thuộc Nhóm IEP xác định rằng hành vi đáng ngờ không đáp ứng điều kiện nào trên đây thì hành vi đó phải được xác định là biểu hiện của tình trạng khuyết tật của học sinh.

Nếu Bộ, quý vị và các thành viên liên quan khác thuộc Nhóm IEP xác định rằng hành vi đáng ngờ trực tiếp là do Bộ không thực hiện IEP, Bộ phải hành động ngay tức thì để giải quyết những khuyết tật đó.

### **Xác định rằng hành vi là biểu hiện của tình trạng khuyết tật của học sinh**

Nếu Bộ, quý vị và các thành viên liên quan khác thuộc Nhóm IEP xác định hành vi đó là biểu hiện của tình trạng khuyết tật của học sinh, thì Nhóm IEP phải làm một trong những việc sau đây:

1. Tiến hành đánh giá hành vi chức năng trừ khi Bộ đánh giá hành vi chức năng trước khi hành vi đó dẫn đến việc phải thay đổi nơi học xảy ra, và thực hiện kế hoạch can thiệp hành vi cho học sinh; **hoặc**
2. Nếu kế hoạch can thiệp hành vi đã được thực hiện, hãy xem xét lại kế hoạch can thiệp hành vi, và điều chỉnh kế hoạch đó, khi cần thiết, để điều chỉnh hành vi.

Trừ trường hợp như đã mô tả dưới đây trong tiêu mục **Các trường hợp đặc biệt**, Bộ phải đưa con của quý vị về nơi học mà trước đó con quý vị đã bị loại khỏi, quý vị và Bộ nhất trí thay đổi nơi học như một phần của việc sửa đổi kế hoạch can thiệp hành vi.

### **Trường hợp đặc biệt:**

Cho dù hành vi có phải là biểu hiện của tình trạng khuyết tật của con quý vị hay không, nhân viên nhà trường có thể chuyển một học sinh sang một nơi học thay thế tạm thời (do Nhóm IEP của học sinh xác định) trong thời gian không quá 45 ngày học, nếu con của quý vị:

1. Mang vũ khí (xem định nghĩa dưới đây) đến trường hoặc có vũ khí ở trường, trong khuôn viên của trường, hoặc tại một hoạt động của trường thuộc thẩm quyền của Bộ;
2. Cố ý tàng trữ hoặc sử dụng các loại thuốc bất hợp pháp (xem định nghĩa dưới đây), hoặc bán hoặc chào bán một chất bị kiểm soát (xem định nghĩa dưới đây), khi ở trường, trong khuôn viên của trường, hoặc tại một hoạt động của trường thuộc thẩm quyền của Bộ; **hoặc**

3. Gây thương tích cơ thể nghiêm trọng (xem định nghĩa dưới đây) cho người khác trong thời gian có mặt ở trường, trong khuôn viên của trường, hoặc tại một hoạt động của trường thuộc thẩm quyền của Bộ.

### Các định nghĩa

*Chất bị kiểm soát* nghĩa là một loại thuốc hoặc chất khác được xác định theo các bảng liệt kê I, II, III, IV, hoặc V trong phần 202(c) của Đạo Luật về Các Chất Bị Kiểm Soát (21 U.S.C. 812(c)). “Chất Bị Kiểm Soát” cũng bao gồm một loại thuốc hoặc chất như được định nghĩa trong phần I đến V của Chương 329, Quy Chế Sửa Đổi Của Tiểu Bang Hawaii, Đạo Luật về Các Chất Bị Kiểm Soát Đồng Nhất.

*Thuốc bất hợp pháp* nghĩa là chất bị kiểm soát, nhưng không bao gồm chất bị kiểm soát được sở hữu hoặc sử dụng một cách hợp pháp dưới sự giám sát của chuyên gia chăm sóc sức khỏe có giấy phép hoặc được sở hữu hoặc sử dụng một cách hợp pháp dưới bất kỳ sự kiểm soát nào khác theo Đạo luật trên hoặc theo bất kỳ quy định nào khác thuộc luật pháp Liên bang. HAR 8-19 định nghĩa “thuốc bất hợp pháp” là các chất, việc sở hữu, phân phối, ăn, sản xuất, sử dụng, bán hoặc vận chuyển, những chất này bị cấm theo quy định tại chương 329, Quy Chế Sửa Đổi Của Tiểu Bang Hawaii và Chương 712, phần IV, Quy Chế Sửa Đổi Của Tiểu Bang Hawaii.

*Gây thương tích cơ thể nghiêm trọng* có nghĩa theo thuật ngữ “Gây thương tích cơ thể nghiêm trọng” theo đoạn (3) của tiểu mục (h) trong phần 1365 của tiêu đề 18, Bộ Luật Hoa Kỳ.

*Vũ khí* có nghĩa theo thuật ngữ “vũ khí nguy hiểm” trong đoạn (2) của tiểu mục đầu tiên (g) trong phần 930 của tiêu đề 18, Bộ Luật Hoa Kỳ. HAR 8-19 định nghĩa “vũ khí nguy hiểm” là thiết bị có thiết kế và mục đích duy nhất là để gây thương tích cơ thể hoặc gây chết người. Ví dụ về những thiết bị như vậy bao gồm nhưng không giới hạn ở dao găm của dân miền cao nguyên Ê-cốt, dao găm, dao bươm, dùi cui, súng săn, kích, nắm đấm bằng kim loại, hoặc các loại vũ khí khác mà gây thương tích cho cơ thể hoặc gây chết người.

### Thông báo

Vào ngày Bộ ra quyết định đuổi học nhằm thay đổi nơi học của con quý vị vì vi phạm quy tắc đạo đức học sinh, Bộ phải thông báo cho quý vị về quyết định đó, và cung cấp cho quý vị thông báo các biện pháp bảo vệ theo thủ tục.

### THAY ĐỔI NƠI HỌC ĐỂ KỶ LUẬT

#### 34 CFR §300.536

HAR §8-60-81

Đuổi người con khuyết tật của quý vị khỏi nơi học hiện tại là **sự thay đổi nơi học**.

1. Việc đuổi học là trong khoảng thời gian hơn 10 ngày đi học liên tục; **hoặc**
2. Một loạt các lần đuổi học có thời gian tổng cộng là 10 ngày đi học trong một năm học.

**XÁC ĐỊNH NƠI HỌC****34 CFR § 300.531**

HAR §8-60-76

Nhóm IEP xác định môi trường học thay thế tạm thời đối với các trường hợp bị đuổi học nhằm thay đổi nơi học, và các trường hợp đuổi học theo tiểu mục **Thẩm quyền bổ sung** và **Các trường hợp đặc biệt**.

**KHÁNG CÁO****34 CFR § 300.532**

HAR §8-60-77

**Tổng Quát**

Quý vị có thể nộp đơn khiếu nại theo đúng thủ tục (xem tiêu đề **Thủ Tục Khiếu Nại Theo Đúng Thủ Tục**) để yêu cầu mở phiên điều trần theo đúng thủ tục nếu quý vị không đồng ý với:

1. Bất kỳ quyết định nào liên quan đến việc sắp xếp nơi học theo các điều khoản quy định về kỷ luật; **hoặc**
2. Xác định biểu hiện được mô tả dưới tiểu mục **Xác định biểu hiện**.

Bộ có thể nộp đơn khiếu nại theo đúng thủ tục (xem tiêu đề **Thủ Tục Khiếu Nại Theo Đúng Thủ Tục**) để yêu cầu mở phiên điều trần theo đúng thủ tục nếu họ cho rằng việc tiếp tục để con quý vị trong chương trình học hiện tại có nhiều khả năng sẽ gây thương tích cho con quý vị hoặc những người khác.

**Thẩm quyền của thẩm phán luật hành chính**

Thẩm phán luật hành chính đáp ứng các yêu cầu được mô tả dưới tiểu mục **Thẩm phán luật hành chính vô tư** phải tiến hành phiên điều trần theo đúng thủ tục và ra quyết định. Thẩm phán luật hành chính có thể:

1. Đưa người con bị khuyết tật của quý vị trở lại nơi mà con của quý vị bị đuổi nếu thẩm phán luật hành chính xác định rằng việc đuổi học đó vi phạm các yêu cầu được nêu dưới tiêu đề **Thẩm Quyền Của Nhân Viên Nhà Trường**, hoặc rằng hành vi của con quý vị là biểu hiện của tình trạng khuyết tật của con quý vị; **hoặc**
2. Yêu cầu thay đổi nơi học của người con khuyết tật của quý vị sang một môi trường học thay thế tạm thời trong không quá 45 ngày học nếu thẩm phán luật hành chính xác định rằng.

Những thủ tục điều trần này có thể được lặp lại, nếu Bộ cho rằng việc để con của quý vị trở về nơi học cũ.

Bất cứ khi nào quý vị hay Bộ nộp đơn khiếu nại theo đúng thủ tục để yêu cầu tổ chức phiên điều trần như vậy, thì phiên điều trần phải được tổ chức đáp ứng các yêu cầu được mô tả dưới các tiêu đề **Thủ Tục Khiếu Nại Theo Đúng Thủ Tục**, **Phiên Điều Trần Đối Với Các Khiếu Nại Theo Đúng Thủ Tục**, trừ các trường hợp sau:

1. Bộ phải thu xếp một phiên điều trần khẩn cấp trong vòng **20** ngày học kể từ ngày yêu cầu điều trần được nộp và phải đưa ra được quyết định trong vòng **10** ngày học sau phiên điều trần.
2. Trừ khi bạn và Bộ đồng ý bằng văn bản từ bỏ cuộc họp hoặc đồng ý sử dụng hòa giải, cuộc họp giải quyết phải diễn ra trong vòng bảy (7) ngày kể từ ngày nhận được thông báo về khiếu nại theo thủ tục tố tụng. Phiên điều trần có thể được tiến hành

trừ khi vấn đề đã được giải quyết cho sự hài lòng của cả hai bên trong vòng 15 ngày theo lịch kể từ khi nhận được khiếu nại theo thủ tục tố tụng.

3. Thời gian công bố bằng chứng và đánh giá có thể ít hơn năm (5) ngày làm việc và phải được nhân viên điều trần ấn định tại hội nghị trước phiên điều trần.

Quý vị hoặc Bộ có thể kháng cáo quyết định trong một phiên điều trần theo đúng thủ tục khẩn cấp theo cùng cách như đối với các quyết định trong những phiên điều trần theo đúng thủ tục khác (xem tiêu đề **Kháng cáo**).



**SẮP XẾP NƠI HỌC TRONG THỜI GIAN KHÁNG CÁO**

---

**34 CFR §300.533**

HAR §8-60-78

Như được mô tả ở trên, khi quý vị hoặc Bộ nộp đơn khiếu nại theo đúng thủ tục liên quan đến các vấn đề kỷ luật, con của quý vị phải (trừ khi quý vị và Bộ có thỏa thuận khác) vẫn tiếp tục theo học trong môi trường học thay thế tạm thời trong thời gian chờ quyết định của thẩm phán luật hành chính, hoặc cho tới khi thời gian đuổi học kết thúc như đã được quy định và mô tả dưới tiêu đề ***Thẩm Quyền Của Nhân Viên Nhà Trường***, tùy theo trường hợp nào xảy ra trước.

**CÁC BIỆN PHÁP BẢO VỆ HỌC SINH VẪN CHƯA ĐỦ ĐIỀU KIỆN NHẬN DỊCH VỤ GIÁO DỤC ĐẶC BIỆT VÀ CÁC DỊCH VỤ LIÊN QUAN**

---

**34 CFR §300.534**

HAR §8-60-79

**Tổng Quát**

Nếu con của quý vị vẫn chưa được xác nhận đủ điều kiện nhận dịch vụ giáo dục đặc biệt và các dịch vụ liên quan và vi phạm quy tắc đạo đức học sinh, nhưng trước khi xuất hiện hành vi dẫn đến hành động kỷ luật Bộ đã biết (như được xác định dưới đây) rằng con của quý vị là học sinh khuyết tật, thì con của quý vị có thể yêu cầu bất kỳ biện pháp bảo vệ nào được mô tả trong thông báo này.

**Cơ sở nhận biết đối với các vấn đề kỷ luật**

Bộ phải được cho là biết con của quý vị là học sinh khuyết tật nếu, trước khi xuất hiện hành vi dẫn đến hành động kỷ luật:

1. Quý vị bày tỏ lo ngại bằng văn bản tới nhân viên giám sát hoặc hành chính trong trường của con quý vị, hoặc tới giáo viên của con quý vị, rằng con quý vị đang cần dịch vụ giáo dục đặc biệt và các dịch vụ liên quan.
2. Quý vị yêu cầu thẩm định liệu con quý vị có đủ điều kiện để nhận dịch vụ giáo dục đặc biệt và các dịch vụ liên quan theo quy định tại Phần B của đạo luật IDEA; **hoặc**
3. Giáo viên của con quý vị hoặc nhân viên khác của Bộ bày tỏ lo ngại cụ thể trực tiếp tới nhân viên giám sát hoặc hành chính trong trường của con quý vị hoặc tới nhân viên giám sát khác của Bộ về tính hệ thống của hành vi mà con của quý vị thể hiện.

### **Trường hợp ngoại lệ**

Bộ sẽ không được cho là biết con của quý vị là học sinh khuyết tật nếu:

1. Quý vị đã không cho phép tiến hành thăm định con của quý vị hoặc từ chối các dịch vụ giáo dục đặc biệt; **hoặc**
2. Con của quý vị đã được thăm định và xác định không phải là học sinh khuyết tật theo quy định tại Phần B của đạo luật IDEA.

### **Các điều kiện được áp dụng nếu không có cơ sở nhận biết**

Nếu trước khi thực hiện các biện pháp kỷ luật đối với con quý vị, Bộ không biết rằng con của quý vị là học sinh khuyết tật, như được mô tả trên đây dưới các tiêu đề **Cơ sở nhận biết đối với các vấn đề kỷ luật** và **Trường hợp ngoại lệ**, con của quý vị phải chịu các biện pháp kỷ luật mà được áp dụng đối với học sinh không khuyết tật có hành vi tương tự.

Tuy nhiên, nếu có yêu cầu tiến hành thăm định đối với con của quý vị trong thời gian mà con quý vị phải chịu các biện pháp kỷ luật, thì quá trình thăm định phải được thực hiện một cách khẩn cấp.

Cho đến khi quá trình thăm định hoàn tất, con của quý vị vẫn tiếp tục theo học chương trình học được xác định bởi các nhà chức trách của nhà trường, trong đó có thể bao gồm đình chỉ hoặc buộc thôi học mà không nhận được các dịch vụ giáo dục.

Nếu con của quý vị được xác nhận là học sinh khuyết tật, thì sau khi xem xét thông tin từ cuộc thăm định do Bộ tiến hành, và thông tin do quý vị cung cấp, Bộ phải cung cấp dịch vụ giáo dục đặc biệt và các dịch vụ liên quan theo quy định tại Phần B của đạo luật IDEA, trong đó có các yêu cầu về kỷ luật được mô tả ở trên.

## **GIỚI THIỆU TỚI VÀ CÁC BIỆN PHÁP XỬ LÝ CỦA CƠ QUAN THI HÀNH LUẬT PHÁP VÀ TÒA ÁN**

### **34 CFR §300.535**

HAR §8-60-80

Phần B của đạo luật IDEA không:

1. Cấm một cơ quan báo cáo trường hợp phạm tội của học sinh khuyết tật cho các giới chức có thẩm quyền thích hợp; **hoặc**
2. Cấm các cơ quan thi hành luật pháp và tòa án Tiểu Bang thi hành các trách nhiệm của họ về việc áp dụng luật Tiểu Bang và Liên Bang đối với các trường hợp phạm tội của học sinh khuyết tật.

### **Chuyển giao hồ sơ**

Nếu Bộ báo cáo trường hợp phạm tội của học sinh khuyết tật, Bộ:

1. Phải đảm bảo rằng bản sao hồ sơ giáo dục đặc biệt và kỷ luật của học sinh đó được chuyển đến những người có thẩm quyền xem xét đối với học sinh mà Bộ báo cáo là phạm tội; **và**
2. Có thể chuyển các bản sao của hồ sơ giáo dục đặc biệt và kỷ luật của học sinh chỉ trong phạm vi FERPA cho phép.

**CÁC YÊU CẦU ĐỐI VỚI TRƯỜNG HỢP CHA MẸ CỦA HỌC SINH ĐƠN PHƯƠNG ĐƯA CON VÀO HỌC TRƯỜNG TƯ VỚI CHI PHÍ DO CHÍNH PHỦ ĐÀI THỌ****TỔNG QUÁT****34 CFR §300.148**

HAR §8-60-27

Phần B của đạo luật IDEA không yêu cầu Bộ trả chi phí giáo dục, bao gồm dịch vụ giáo dục đặc biệt và các dịch vụ liên quan, của người con khuyết tật của quý vị tại trường hoặc cơ sở tư thục nếu Bộ cung cấp FAPE cho con quý vị và quý vị chọn đưa con mình theo học ở trường hoặc cơ sở tư thục. Tuy nhiên, Bộ phải đưa con quý vị vào diện những học sinh có nhu cầu cần được đáp ứng theo các điều khoản của Phần B quy định về những học sinh được cha mẹ đưa vào học trường tư theo quy định tại 34 CFR §§300.131 đến 300.144 và HAR §§8-60-21 đến 8-60-27.

**Hoàn trả học phí tại trường tư**

Nếu trước đây con của quý vị đã nhận được dịch vụ giáo dục đặc biệt và các dịch vụ liên quan theo thẩm quyền của Bộ, và quý vị chọn đăng ký cho con mình theo học ở trường mẫu giáo, cấp một hoặc cấp hai tư thục mà không có sự chấp thuận hoặc giới thiệu của Bộ, thì tòa án hoặc thẩm phán luật hành chính có thể yêu cầu Bộ hoàn lại cho quý vị chi phí đăng ký học đó nếu tòa án hoặc thẩm phán luật hành chính thấy rằng Bộ đã không cung cấp FAPE cho con quý vị một cách kịp thời trước thời gian đăng ký đó và rằng việc sắp xếp nơi học ở trường tư là phù hợp. Thẩm phán luật hành chính hoặc tòa án có thể thấy việc quý vị đưa con vào học trường tư là thích hợp, ngay cả khi việc sắp xếp nơi học đó không hội đủ các tiêu chuẩn của Tiểu Bang áp dụng cho dịch vụ giáo dục mà Bộ cung cấp.

Đối với học sinh tiếp tục theo học tại trường tư, thẩm phán luật hành chính không thể xác định trường tư thục đó là một nơi học phù hợp nếu trường tư đó không cho phép Bộ thực hiện trách nhiệm đảm bảo việc cung cấp FAPE cho học sinh.

Quý vị phải yêu cầu tổ chức phiên điều trần để hoàn trả lại chi phí của việc sắp xếp học tại trường tư, trong đó có dịch vụ giáo dục đặc biệt và các dịch vụ liên quan, trong vòng 180 ngày kể từ ngày đăng ký vào trường hoặc cơ sở tư đó. (Xem thêm thảo luận dưới tiêu mục **Quy Chế Hạn Định về Việc Yêu Cầu Hoàn Trả Phí Đối Với Trường Hợp Cha Mẹ Đơn Phương Đưa Con Vào Học Trường Tư.**)

**Giới hạn về mức hoàn trả**

Chi phí hoàn trả được mô tả ở đoạn trên có thể bị giảm bớt hoặc từ chối:

1. Nếu: (a) Trong buổi họp gần đây nhất của Nhóm IEP mà quý vị đã tham gia trước khi đưa con quý vị ra khỏi trường công lập, quý vị đã không thông báo cho Nhóm IEP biết là quý vị từ chối sự sắp xếp do Bộ đề xuất để cung cấp FAPE cho con của quý vị, trong đó bao gồm việc cho biết các vấn đề lo ngại của quý vị và việc quý vị có ý định đưa con mình vào một trường tư với chi phí do chính phủ đài thọ; hoặc (b) Ít nhất 10 ngày làm việc (bao gồm cả ngày nghỉ lễ rơi vào ngày làm việc) trước khi quý vị đưa con mình ra khỏi trường công lập, quý vị đã không gửi văn bản thông báo cho Bộ về thông tin đó;
2. Nếu, trước khi quý vị đưa con mình ra khỏi trường công lập, Bộ đã gửi thông báo trước bằng văn bản cho quý vị về ý định thẩm định con quý vị (trong đó có thông

báo về mục đích thẩm định hợp lý và phù hợp), nhưng quý vị đã không cho học sinh đó làm thẩm định; **hoặc**

3. Theo phán quyết của toà án rằng các hành động của quý vị là không hợp lý.

Tuy nhiên, chi phí được hoàn trả:

1. Không được giảm bớt hoặc từ chối vì không thông báo nếu: (a) Trường gây trở ngại cho quý vị trong việc thông báo; (b) Quý vị không nhận được thông báo về trách nhiệm cung cấp thông báo nói trên; hoặc (c) Việc tuân theo các quy định nói trên có thể sẽ gây tổn thương về mặt thể chất cho con của quý vị; **và**
2. Có thể, tùy theo quyết định của toà án hoặc thẩm phán luật hành chính, không được giảm bớt hoặc từ chối vì quý vị không cung cấp thông báo theo yêu cầu nếu: (a) Quý vị không biết chữ hoặc không thể viết được tiếng Anh; hoặc (b) Việc tuân theo các quy định nói trên có thể sẽ gây tổn hại nghiêm trọng về mặt tinh thần cho con quý vị.

**CHUYỂN NHƯỢNG QUYỀN****CHUYỂN NHƯỢNG QUYỀN CỦA CHA MẸ KHI ĐẾN TUỔI TRƯỞNG THÀNH**

---

**34 CFR §300.520**

HAR §8-60-74

Khi học sinh khuyết tật đến tuổi 18, tất cả các quyền được trao cho cha mẹ theo quy định tại Phần B của đạo luật IDEA và HAR 8-60 phải được chuyển sang cho học sinh, trừ khi học sinh được xác định là không đủ khả năng/thiếu khả năng ra quyết định theo luật pháp của tiểu bang. Khi các quyền được chuyển sang học sinh trưởng thành, Bộ sẽ tiếp tục cung cấp bất kỳ thông báo nào theo yêu cầu của đạo luật IDEA và HAR 8-60 cho cả học sinh và cha mẹ.

Quy Chế Sửa Đổi Của Tiểu Bang Hawaii §§302A-491 đến 302A-498 cung cấp cho học sinh trưởng thành ba (3) lựa chọn đưa ra quyết định về giáo dục:

- Chỉ định một đại diện thông qua quyền (hạn chế) của luật sư về giáo dục đặc biệt để đưa ra quyết định giáo dục thay mặt cho học sinh;
- Chỉ định một đại diện về giáo dục cho học sinh trưởng thành thiếu khả năng ra quyết định để đưa ra quyết định về giáo dục cho học sinh đó; hoặc
- Chỉ định một người bảo trợ, được xác định thông qua tòa án, cho học sinh trưởng thành thiếu khả năng ra quyết định để đưa ra quyết định về giáo dục cho học sinh đó.

## CÁC DỊCH VỤ TRỢ GIUP KHÁC

<p>Community Children's Council Office (Văn Phòng Hội đồng Trẻ em Cộng đồng) 4680 Kalaniana'ole Hwy., TB1A Honolulu, HI 96821</p> <p>Điện thoại: (808) 305-0695 Website: <a href="http://www.hawaiipublicschools.org/ParentsAndStudents/SupportForParents/Pages/CCC.aspx">http://www.hawaiipublicschools.org/ParentsAndStudents/SupportForParents/Pages/CCC.aspx</a></p>	<p>Leadership in Disabilities &amp; Achievement of Hawaii (Hiệp Hội Người Khuyết Tật Về Học Tập của Tiểu Bang Hawaii) 245 N. Kukui St., Suite 205 Honolulu, HI 96817</p> <p>Điện thoại: (808) 536-9684 Website: <a href="http://www.lidahawaii.org">www.lidahawaii.org</a> E-mail: <a href="mailto:info@ldahawaii.org">info@ldahawaii.org</a></p>
<p>Hawaii Disability Rights Center (Trung tâm quyền người khuyết tật Tiểu Bang Hawaii) 1132 Bishop St., Suite 2102 Honolulu, HI 96813</p> <p>Điện thoại: (808) 949-2922 Số miễn phí: (800) 882-1057 Website: <a href="http://www.hawaiidisabilityrights.org">http://www.hawaiidisabilityrights.org</a> e-mail: <a href="mailto:info@hawaiidisabilityrights.org">info@hawaiidisabilityrights.org</a></p>	<p>Legal Aid Society of Hawaii 924 Bethel Street Honolulu, HI 96813</p> <p>Điện thoại: (808) 536-4302 Số miễn phí: (800) 499-4302 Website: <a href="http://www.legalaidhawaii.org">www.legalaidhawaii.org</a></p>
<p>Hawaii Families as Allies P.O. Box 1971 Aiea, HI 96701</p> <p>Điện thoại: (808) 682-1511 Website: <a href="http://www.hifamilies.org">www.hifamilies.org</a> E-mail: <a href="mailto:hfaa@hfaa.net">hfaa@hfaa.net</a></p>	<p>Mediation Center of the Pacific 1301 Young Street 2<sup>nd</sup> floor Honolulu, HI 96814</p> <p>Điện thoại: (808) 521-6767 Website: <a href="https://www.mediatehawaii.org">https://www.mediatehawaii.org</a> E-mail: <a href="mailto:mcp@mediatehawaii.org">mcp@mediatehawaii.org</a></p>
<p>Hawaii State Bar Association Alakea Corporate Tower 1100 Alakea Street, Suite 1000 Honolulu, HI 96813</p> <p>Điện thoại: (808) 537-1868 Website: <a href="https://hsba.org">https://hsba.org</a> Email: <a href="mailto:webinfo@hsba.org">webinfo@hsba.org</a></p>	<p>Special Parent Information Network (Mạng Lưới Thông Tin Đặc Biệt Dành Cho Cha Mẹ) 1010 Richards Street, Room 118 Honolulu, HI 96813</p> <p>Điện thoại: (808) 586-8126 Website: <a href="http://www.spinhawaii.org">www.spinhawaii.org</a> Email: <a href="mailto:spin@doh.hawaii.gov">spin@doh.hawaii.gov</a></p>

**Để hiểu các điều khoản được mô tả trong cuốn sách giới thiệu này, hoặc để được cung cấp bản sao cuốn sách giới thiệu này, xin vui lòng gọi điện tới các văn phòng của Bộ Giáo Dục được liệt kê dưới đây:**

<p>OAHU:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Miền Trung: (808) 622-6432</li> <li>• Honolulu: (808) 733-4977</li> <li>• Leeward: (808) 675-0384, -0335</li> <li>• Windward: (808) 784-5940</li> </ul> <p>KAUAI: (808) 274-3504</p> <p>VĂN PHÒNG TIỂU BANG: (808) 307-3600</p>	<p>HAWAII:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Đông (808) 974-4401</li> <li>• Tây (808) 323-0015</li> <li>• Bắc (808) 775-8895</li> <li>• Nam (808) 982-4252</li> </ul> <p>MAUI: (808) 873-3520</p> <p>MOLOKAI / LANAI: (808) 553-1723</p>
---	---

Quy Tắc Hành Chánh của Tiểu Bang Hawaii, Tiêu Đề 8, Bộ Giáo Dục, Chương 60 (Cung Cấp Giáo Dục Công Phù Hợp Miễn Phí cho Học Sinh Khuyết Tật) và Chương 34, Bảo Vệ Quyền Đức và Riêng Tư của Học Sinh và Cha Mẹ được đăng trên trang web của Bộ Giáo Dục: <http://boe.hawaii.gov>